

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ ΙΤΑΛΙΑ



TRIBE



Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Κέρκυρα > Ανκόνα | Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Κέρκυρα > Μπάρι | Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Βενετία

ΕΥΡΩΠΗ
ΜΕ ΤΟ Ι.Χ. ΣΑΣ



ΜΙΝΙ ΑΠΟΔΡΑΣΕΙΣ

Σε συνεργασία με την ANEK LINES

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.superfast.com.
Για ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με το ταξιδιωτικό γραφείο Golden Travel: Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144 - Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647, e-mail: barancpack@goldentravel.gr.



Σε συνεργασία
με τη Superfast Ferries

superfast.com



SUPERFAST FERRIES

Μέλος της **Attica Group**



Καλώς ήρθατε Στην 24η έκδοση του ROUTE!

Welcome on board!!

Είμαι ιδιαίτερα ευτυχής γιατί φέτος η SUPERFAST FERRIES, μέλος της ATTICA GROUP, γιορτάζει τα 20 χρόνια ισχυρής της παρουσίας στις Ελληνικές – και όχι μόνο – θάλασσες.

Μετά από 20 χρόνια ταξιδιωτικής εμπειρίας, έχοντας μεταφέρει πάνω από 12.000.000 επιβάτες, 2.500.000 φορτηγά και 2.500.000 ΙΧ σε Αδριατική, Βαλτική και Βόρειο Θάλασσα, η SUPERFAST FERRIES βάζει πλώρη για τα επόμενα 20 χρόνια στοχεύοντας στην ανάπτυξη νέων προορισμών και τη ναυπήγηση νέων πλοίων, προσφέροντας πάντα υπηρεσίες υψηλής ποιότητας.

Στο πλαίσιο του εορτασμού των 20 χρόνων της SUPERFAST FERRIES, δημιουργήσαμε όπως μπορεί να διαπιστώσει κανείς, το ομώνυμο λογότυπο το οποίο πλέον κυριαρχεί στην πρύμνη όλων των SUPERFAST FERRIES, καθώς και στο εσωτερικό των πλοίων σε ευδιάκριτα σημεία στους κοινόχρηστους χώρους, διακοσμεί διακριτά το site www.superfast.com και υπογράφει την επικοινωνιακή μας στρατηγική.

Μένοντας πάντα πιστοί στις αξίες μας και σε όλα εκείνα που συνθέτουν το όραμά μας, η υπευθυνότητα, η αξιοπιστία και η συνέπεια είναι εκείνα που μας κάνουν να εξελισσόμαστε, μα πάνω από όλα να χτίζουμε προσωπικές σχέσεις εμπιστοσύνης με τους επιβάτες μας και τους μεταφορείς που μας έχουν τιμήσει όλα αυτά τα χρόνια με την επιλογή τους.

Και όμως τίποτα από όλα αυτά δεν θα είχε γίνει πραγματικότητα αν έλειπε το βασικότερο συστατικό της επιτυχίας μας: οι άνθρωποί μας. Όλοι εκείνοι που καθημερινά με οδηγό την ελληνική ναυτοσύνη και φιλοξενία, εργάζονται με πάθος τόσο στην ξηρά, όσο και στη θάλασσα. Το ανθρώπινο δυναμικό μας αποτελεί την ψυχή της εταιρείας και τον εκφραστή των ονείρων της.

Σε ένα οικονομικό περιβάλλον που συνεχίζει και το 2015 να αγωνίζεται για να βρει σταθερό ρυθμό, όλοι εμείς που δραστηριοποιούμαστε στον τουρισμό, ο οποίος αποτελεί πάντα τον ακρογωνιαίο λίθο για την ευημερία της χώρας μας, έχουμε υποχρέωση, όχι μόνο να διαφυλάξουμε, αλλά και να αναδειξουμε τον φυσικό πλούτο και τις ομορφιές της χώρας μας και να τις προωθήσουμε στις υψηλότερες θέσεις του παγκόσμιου τουριστικού ενδιαφέροντος.

Η SUPERFAST FERRIES, πάντα πιστή στους στόχους της, παρά τη δύσκολη συγκυρία που αντιμετωπίζει η χώρα μας, δεσμεύεται να παραμείνει ανταγωνιστική, διατηρώντας την Ελληνική σημαία, προσφέροντας τις καλύτερες υπηρεσίες στους επιβάτες που επιλέγουν να ταξιδέψουν με το σόλο της.

Σας ευχαριστούμε για την υποστήριξή σας όλα αυτά τα χρόνια και βάζουμε πλώρη για τα επόμενα 20 χρόνια!

Καλό σας ταξίδι!

Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

It is my great pleasure to announce you that SUPERFAST FERRIES, member of ATTICA GROUP, is celebrating its 20th anniversary and setting sail for the next 20 years.

After 20 years of travelling experience, having transported more than 12,000,000 passengers, 2,500,000 cargo units and 2,500,000 private vehicles on the Adriatic, Baltic and North Sea, SUPERFAST FERRIES is setting sail for the next 20 years, aiming to develop new routes, design and build new vessels, always providing high quality service.

As part of the celebration of the 20 years of SUPERFAST, we have created, as you can see, the logo that now sits proudly on the stern of all our vessels and is displayed at clearly visible locations in all public spaces. It adorns our site www.superfast.com and crowns our communication strategy.

We are committed, to stand by our objectives, principles, vision, values and responsibly continue to offer our passengers and professional drivers, who have honoured us all these years a consistent and reliable service, binding their trust for the many years to come.

And yet none of this is attainable, without the most important ingredient of our success: our people. All our colleagues, be at sea or onshore, are committed to deliver their best, with the finest examples of Greek seamanship and hospitality. Our workforce is the lifeblood of the Company and the voice of its dreams.

In an economic environment that keeps striving to find a stable pace, all of us who work in the tourism business, which is the cornerstone for our country's prosperity, have not only the obligation to safeguard but also to highlight the natural wealth and beauty of our country so that they stand among the highest ranks of the global tourist interest.

SUPERFAST FERRIES, remaining faithful to its objectives, despite the difficult times our country encounters, maintains its commitment to be competitive, flying the Greek flag and offering top class services to those who choose to travel with its fleet.

We thank you all for your support and we set sail for the next 20 years!

Have a pleasant trip!!

Spiros Paschalis
Managing Director



Agenda
 Βιβλίο6
 Event: Διεθνές Φεστιβάλ Αιγαίου8

Βενετία Όταν η πραγματικότητα υπερβαίνει τη φαντασία!10

Η αυθεντική γεύση της ελληνικής παράδοσης!20

Ρόδος το νησί του ήλιου24



Κώστας Βαρώτσος
 Tension & Energy32

Ρένα Ρώσση-Ζαΐρη
 Ταξιδεύοντας στην «αγκαλιά του ήλιου» 40

Πειραιάς το μεγαλύτερο λιμάνι επιβατών στην Ευρώπη44

Our Story50

Supertfast info.....55

route

Το περιοδικό της **SUPERFAST FERRIES**

SUPERFAST FERRIES magazine

Το περιοδικό εκδίδεται δύο φορές ετησίως από την εταιρεία:

HIGH BOOKS IKE

Ευριπίδου 28, 10551 Αθήνα
 τηλ.: 210 32 11 170

Διευθύντρια Έκδοσης

Ελένη Νασιάκου

Υπεύθυνοι Έγλης SUPERFAST FERRIES

Αριάδνη Ψιμάρα
 Marketing Manager

Λυδία Λεβεντάκη
 Marketing Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης

Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director

Στέλλα Νίκα

Image Processing

Δημήτρης Ποταμίτης

Μετάφραση Κειμένων

Ελένη Δραγώνα

Συντακτική Ομάδα

Παρή Αποστόλου,
 Χριστίνα Δαλιάνη,
 Μπ. Παπαδάτος

Φωτογραφίες

Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ, Χριστίνα Δαλιάνη

Εκδοτική Παραγωγή

HIGH BOOKS IKE

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.





Agenda

Books 6
Event: International Festival
of the Aegean 8

Venice When reality
surpasses imagination! 10

*The genuine taste
of Greek tradition!* 20

Rhodes the island of the sun 24



Kostas Varotsos
Tension & Energy32

Rena Rossi-Zairi
Traveling “in the embrace of the sun” .40

Piraeus the largest passenger port
in Europe.....44

Our Story.....50

Superfast info55



ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ ΜΟΝΗ ΨΑΧΝΕΙ

Συγγραφέας: Γεωργία Δεμίρη
Υποψιάζεστε ότι ο άντρας σας σας απατά; Ότι το παιδί σας έχει μπλέξει με κακές παρέες; Ότι ο υπάλληλός σας προδίδει τα μυστικά της επιχείρησής σας; Θέλετε να μάθετε την αλήθεια; Τότε η Λούκα Τσακαλώτου και η έμπειρη ομάδα της είναι οι άνθρωποί σας. Γραφείο ιδιωτικών ερευνών «Η Αλήθεια»: Εχεμύθεια, αξιοπιστία, αποτελεσματικότητα.

**SINGLE WHITE INVESTIGATOR**

Author: Georgia Demiri

Do you suspect that your husband is cheating on you? That your son or daughter is hanging out with the wrong crowd? That your employee has been leaking out your company's secrets? Do you want to know the truth? If yes, then Louka Tsakalotou and her experienced team are your people. Private investigator office "The Truth": Discretion, credibility, efficiency.

ΤΗ ΜΕΡΑ ΠΟΥ ΕΠΕΣΑ ΑΠ' ΤΑ ΣΥΝΝΕΦΑ

Συγγραφέας: Ελένη Δαφνίδη
Τα κακά νέα είναι ότι πέθανα. Τα καλά νέα είναι ότι ίσως και να είμαι ακόμη ζωντανός. Τώρα θα αναρωτηθείς πώς γίνεται αυτό. Κι όμως... γίνεται. Κι εγώ προ εκπλήξεως βρέθηκα, μη νομίζεις. Υπάρχει κάποιος σπουδαίος λόγος που διαβάζεις αυτό το σημείωμα, κυρίως επειδή ο σκοπός του είναι να σου φανερώσει την ύπαρξη ενός μυστικού κόσμου, για τον οποίο δεν είχες την παραμικρή ιδέα έως τώρα. Κι αν μέχρι σήμερα δεν πίστευες στις δεύτερες ευκαιρίες, καιρός να αρχίσεις να πιστεύεις...

**THE DAY I FELL OFF THE CLOUDS**

Author: Eleni Dafnidi

The bad news is that I'm dead. The good news is that maybe I am still alive. How is that possible? you might wonder. It is... I, too, was surprised, mind you. There is an important reason why you are reading this note, mainly because its purpose is to reveal to you a secret world, which you had no idea existed until now. And if you didn't believe in second chances, it's time to start believing in them now...

ΤΟ ΔΙΩΡΟΦΟ ΤΗΣ ΤΣΙΜΙΣΚΗ

Συγγραφέας: Γιώτα Φώτου
Μια γυναίκα που βρίσκεται μέσα σε μια μακροχρόνια, αδιέξοδη σχέση, ένας επιτυχημένος επιχειρηματίας που κρατά κρυμμένα μυστικά, μια νύφη που φεύγει από τον ίδιο της το γάμο αμέσως μετά το γαμήλιο χορό και μια υπερήλικη που έχει οικειοποιηθεί ένα ξένο όνομα, συναντιούνται κάτω από ένα περίεργο παιχνίδι της μοίρας κι αποφασίζουν να ξεκαθαρίσουν μια παλιά ιστορία. Συνδυετικός κρίκος όλων, η Θεσσαλονίκη κι ένα διώροφο σπίτι στην Τσιμισκή...

**THE TWO-STOREY HOUSE ON TSIMISKI STREET**

Author: Yiota Fotou

A woman in a long-term, hopeless relationship, a successful businessman with well-hidden secrets, a bride that abandons her own wedding right after the first dance, and an elderly woman that has taken up a fake name, meet after a strange twist of fate and decide to straighten out an old situation. The link that connects them all is Thessaloniki, and a two-storey house on Tsimiski street...

Ξεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.



In έκδοση 80.000 αντίτυπα

LENA MANTA ΜΙΑ ΣΥΓΓΝΩΜΗ ΓΙΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ

Μυρσίνη Σερμένη-Τσακίρη-Ιδομενέα. Κόρη, αδελφή και δις σύζυγος. Όλα τα είδε η Μυρσίνη στη ζωή, όλα τα γεύτηκε και όλα τα υπέμεινε. Μόνο ένα δεν της είπαν: μια συγγνώμη για το τέλος.



In έκδοση 50.000 αντίτυπα

ΧΡΥΣΗΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ ΤΟ ΜΑΤΙ ΤΟΥ ΒΟΡΙΑ

Είμαι ένας άντρας που βίωσα με πάθος τα λάθη μου. Για να διαβάσεις τη ζωή μου, πρέπει να μπορείς και να την αντέξεις... Δάμος Χαρμίνης



In έκδοση 40.000 αντίτυπα

ΡΕΝΑ ΡΩΣΣΗ-ΖΑΪΡΗ ΣΤΗΝ ΑΓΚΑΛΙΑ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ

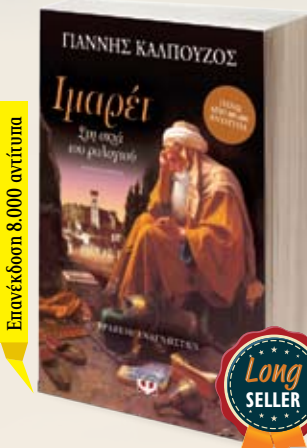
Τη ζωή μας τη ζούμε στις πιο μικρές μας στιγμές. Και αξίζει να γίνουμε ήλιοι για να φωτίσουμε τους σβησμένους ήλιους των άλλων...



In έκδοση 20.000 αντίτυπα

ΜΑΡΙΑ ΤΖΙΡΙΤΑ ΙΟΛΗ

Κανέναν δεν ξεχνώ. Ούτε τους ζωντανούς, ούτε τους πεθαμένους. Αν γραφότανε ποτές ένα βιβλίο για τη δική μου ζωή, έναν τίτλο θα είχε, έναν και μόνο. Μια λέξη μοναχά: Ιόλη!



Επανεκδοση 8.000 αντίτυπα

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ ΙΜΑΡΕΤ

Άρτα 1854. Έλληνες, Οθωμανοί και Εβραίοι συνυπάρχουν... Χοροεσπερίδες, Καφέ Αμάν, Ραμαζάνι, χαμάμ, τουρκικός Καραγκιόζης, πορνεία, κολίγοι, τσιφλικάδες, γλυκιά και πικρή ζωή.



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

ΦΑΝΗ ΠΑΝΤΑΖΗ Η ΕΚΔΙΚΗΣΗ ΕΣΤΑΖΕ ΜΕΛΙ

Η Μαρουσώ, που σκορπούσε την αγάπη, άντεξε την ορφάνια και τον βιασμό. Μετά την πιο αδυσώπητη δοκιμασία, η μέλισσα, που μέχρι τώρα έδινε μόνο μέλι, ετοιμάζει το φονικό κεντρί της.



In έκδοση 12.000 αντίτυπα

ΝΙΚΟΛ-ΑΝΝΑ ΜΑΝΙΑΤΗ ΚΥΡΙΟΣ ΑΓΓΕΛΟΣ

Η Σοφία μεγάλωσε σε ένα περιβάλλον πλημμυρισμένο από τη λατρεία του πατέρα και των παππούδων της, μα την αγάπη από το άτομο που κάθε παιδί αποζητά δεν την εισέπραξε ποτέ.



17η κλιμάδα

ΜΑΡΩ ΒΑΜΒΟΥΝΑΚΗ ΣΙΩΠΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΓΕΣΑΙ

Όλοι έχουμε τις πληγές μας, τα παθήματα και τα πάθη μας, αλλά η υγεία είναι πιο επιθετική και δυναμική από την αρρώστια. Ενώ η σιωπή αναδεικνύεται ως αυλαία του σημαντικού...

Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων.

Περισσότεροι από 1.000 τίτλοι e-books στο www.psichogios.gr/ebooks!

Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

www.psichogios.gr



EXCEPTIONAL MUSIC, IN AN EXCEPTIONAL PART OF THE AEGEAN



ΕΞΑΙΡΕΤΗ ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΑΙΡΕΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ

Τη δεύτερη δεκαετία της πολύ επιτυχημένης πορείας του ξεκινά φέτος το «Διεθνές Φεστιβάλ Αιγαίου» υπό τη διεύθυνση του καταξιωμένου μαέστρου Peter Tiboris. Το «Διεθνές Φεστιβάλ Αιγαίου» θα πραγματοποιηθεί για ενδέκατη χρονιά, από τις 12 έως τις 25 Ιουλίου, στο ιστορικό θέατρο «Απόλλων», γνωστό και ως «La Piccola Scala», στην Ερμούπολη της Σύρου, που φέτος συμπληρώνει 151 χρόνια λειτουργίας.

Η δεύτερη δεκαετία του «Φεστιβάλ Αιγαίου», υπό το γενικό τίτλο «Εξαιρετη μουσική σε ένα εξαιρετο κομμάτι του Αιγαίου», θα ξεκινήσει με την όπερα του Luigi Cherubini (1797) «Μήδεια», σε μουσική διεύθυνση Peter Tiboris. Ο ρόλος που έγινε γνωστός από τη Μεγάλη Κυρία της Όπερας, Μαρία Κάλλας, θα ζωντανέψει από την Καναδο-Φινλανδή Eilana Lappalainen. Στο ρόλο του Ιάσωνα ο Paolo Lardizzone. Τη σκηνοθεσία υπογράφει ο Dirk Schattner και τα σκηνικά-κοστούμια ο Jens Huebner.

Η ορχήστρα που θα συμπράξει φέτος με το «Διεθνές Φεστιβάλ Αιγαίου» είναι η Pan-European Philharmonic της

11TH “INTERNATIONAL FESTIVAL OF THE AEGEAN”

The “International Festival of the Aegean” is entering the second successful decade of its existence, under the management of the accomplished conductor Peter Tiboris. The Festival will take place for the eleventh consecutive year, between 12 and 25 July, at the historic “Apollon” theatre, also known as “La Piccola Scala,” in Ermoupolis, Syros, which this year marks 151 years of operation.

The second decade of the Festival, which has been given the title “Exceptional music, in an exceptional part of the Aegean,” will begin with Luigi Cherubini’s (1797) opera “Medea,” under the musical direction of Peter Tiboris. The Canadian-Finnish soprano Eilana Lappalainen will play the part that became known from the performance of the Great Lady of Opera, Maria Callas, and the role of Jason will be played



Βαρσοβίας, μία ορχήστρα που ιδρύθηκε το 2008 από τον Peter Tiboris και η οποία έχει πάρει μέρος στο Φεστιβάλ ήδη τρεις φορές.

Άλλα έργα που θα παρουσιαστούν στο πλαίσιο του Φεστιβάλ είναι: «Ο Πέτρος και ο Λύκος» του Prokofiev, το «Τριπλό Κοντσέρτο» του Beethoven, η όπερα «Suor Angelica» του Puccini, η Εισαγωγή «Ροζαμούνδη» του Schubert και πολλά άλλα έργα από Έλληνες καλλιτέχνες, ενώ δεν θα λείψουν και εκπλήξεις. Όπως επισημαίνει ο εμπνευστής και γενικός διευθυντής του «Διεθνούς Φεστιβάλ Αιγαίου», Peter Tiboris, «Η εξαιρετική παρέλαση διεθνούς επιπέδου καλλιτεχνών συνεχίζεται στη Σύρο και φέτος, κάνοντας αυτό το θερινό Φεστιβάλ το πιο μοναδικό και ξεχωριστό καλοκαιρινό φεστιβάλ στην Ελλάδα, καθώς και ένα από τα πιο ευνοημένα παγκοσμίως».

**Τα εισιτήρια διατίθενται στο www.ticketservices.gr
Τηλέφωνο Θεάτρου Απόλλων: 22810 85192
Υπεύθυνη Επικοινωνίας: Μαίρη Αυγερινοπούλου
(693 2426426), avgerinopoulou.m@gmail.com**



by Paolo Lardizzone. The opera is directed by Dirk Schattner, and the props-costumes are by Jens Huebner.

The orchestra that will collaborate this year with the “International Festival of the Aegean” is the Pan-European Warsaw Philharmonic Orchestra, which was founded in 2008 by Peter Tiboris, and has already participated in the Festival three times.

Other works that will be presented as part of the Festival are the following: Prokofiev’s “Peter and the Wolf,” Beethoven’s “Triple Concerto,” Puccini’s opera “Suor Angelica,” Schubert’s “Rosamunde” Overture, and many other works by Greek artists, with many surprises in between. Peter Tiboris, the creator and general director of the “International Festival of the Aegean,” says: “The exceptional parade of internationally acclaimed artists takes place again this year in Syros, making this Festival the most unique summer festival in Greece, and one of the most highly respected internationally.”

**For tickets visit www.ticketservices.gr
Apollo theatre tel. no: +30 22810 85192
Contact: Mary Avgerinopoulou (+30 693 2426426), avgerinopoulou.m@gmail.com**

Βενετία

Όταν η πραγματικότητα
υπερβαίνει τη φαντασία!

A vibrant photograph of a Venetian canal scene. In the foreground, a white motorboat is docked on the left, and a smaller yellow boat is in the water. A stone bridge arches over the canal in the middle ground. The background is filled with colorful, multi-story buildings with balconies and windows, typical of Venice. The sky is clear and blue.

Venice

When reality
surpasses imagination!



Η Βενετία κατακτά από την πρώτη στιγμή, με την πρώτη ματιά. Η απaráμιλλη ομορφιά της υπνωτίζει, ενώ μία μαγεία μεθυστική κατακλύζει την ατμόσφαιρα δημιουργώντας πρωτόγνωρα συναισθήματα. Η πανίσχυρη ναυτική και εμπορική δύναμη του Μεσαίωνα και της Αναγέννησης υπήρξε και παραμένει αστείρευτη πηγή έμπνευσης καλλιτεχνών και ανέκαθεν αγαπημένος προορισμός. Το ένδοξο μεγαλείο του παρελθόντος εκδηλώνεται υπεροπτικά στα καλοδιατηρημένα κτίσματα που κοσμούν μεγάλο μέρος της πόλης.

Venice seduces from the very first moment, the very first glance. Its unparalleled beauty is mesmerizing, and there is magic in the air, which rouses unprecedented emotions. The great naval and commercial power of the Middle Ages and the Renaissance was—and remains—an inexhaustible source of inspiration for artists, as well as a favorite destination. The grandeur of the past is audaciously expressed in the well-preserved buildings that adorn a great part of the city.

TEXT BY CHRISTINA DALIANI
PHOTOS CHRISTINA DALIANI



Η πλατεία του Αγίου Μάρκου (**Piazza San Marco**) είναι η μόνη που χαρακτηρίζεται με αυτό τον τρόπο, αφού όλες οι υπόλοιπες αποκαλούνται *campi*. Το «ωραιότερο σαλόνι του κόσμου», κατά τον Ναπολέοντα, αποτέλεσε το κέντρο της κοινωνικής, θρησκευτικής και πολιτικής ζωής της πόλης. Το θέαμα της Βασιλικής του Αγίου Μάρκου, του πολιούχου της, είναι καθηλωτικό. Χτισμένη τον 11ο αι. μ.Χ., εντυπωσιάζει με το μέγεθός της και την πληθωρική πρόσοψή της. Θαυμαστό αποτέλεσμα ανάμειξης γοθικού και αναγεννησιακού ρυθμού, με εμφανείς βυζαντινές επιρροές, και χρήσης ιδιαίτερα πολύτιμων υλικών, όπως χρωματιστό μάρμαρο, επίχρυσα ψηφιδωτά και τέσσερα χάλκινα άλογα (που από τη Ρώμη μεταφέρθηκαν στην Κωνσταντινούπολη, το 1204 ο κατακτητής Enrico Dandolo τα επανέφερε στη Βενετία, έξι αιώνες αργότερα ο Ναπολέων τα μετέφερε στο Παρίσι και το 1815 οι Αυστριακοί τα επέστρεψαν οριστικά στην πόλη). Τα αυθεντικά άλογα φυλάσσονται στο μουσείο της Βασιλικής. Στο εσωτερικό της 4.000 τ.μ. ψηφιδωτών απεικονίζουν τον πιο εκτεταμένο κύκλο σκηνών της Παλαιάς και της Καινής Διαθήκης στον κόσμο.

Το κωδωνοστάσιο (**Campanile**) χτίστηκε εξ ολοκλήρου μετά την κατάρρευσή του το 1902 και επαναλειτούργησε το 1912. Έχει ύψος 95 μ. και είναι μοναδικό ρωμαϊκό δείγμα στη Βενετία. Η αρχική κατασκευή του ολοκληρώνεται το 12ο αι. μ.Χ.,

The **Piazza San Marco** is the city's only square to be called a "piazza," since all the others are called *campi*. The "finest drawing room in Europe," according to Napoleon, it became the center of the city's social, religious and political life. The Basilica di San Marco, the church dedicated to the city's patron saint, is a spectacular sight, built in the 11th century, whose size and majestic façade astound the visitor. It is a remarkable mixture of Gothic and Renaissance architecture, with evident Byzantine influences, and especially valuable materials, such as colored marble, gold plated mosaics and four copper horses. (The horses were transferred from Rome to Constantinople, in 1204 the conqueror Enrico Dandolo brought them back to Venice, six centuries later Napoleon transferred them to Paris, and in 1815 the Austrians brought them to the city permanently.) The original horses are kept at the Basilica's museum. Inside the church, 4,000 m² of mosaics depict the most extensive collection of scenes from the Old and New Testament in the whole world.

The bell tower (**Campanile**) was built from

ΚΑΝΕΝΑ ΤΣΙΜΠΗΜΑ ΔΕ ΧΑΛΑΕΙ... ΤΗΝ ΗΡΕΜΙΑ ΣΑΣ



11488-JAN/2014/FNSG/AD7

Up-hill



Fenistil Άμεση αντιισταμινική δράση.

- Δροσίζει και ανακουφίζει από τη φαγούρα & τους ερεθισμούς
- Για τσιμπήματα εντόμων, επαφή με μέδουσες ή φυτά
- Κατάλληλο και για μικρά παιδιά. Ασφάλεια και ευκολία στη χρήση

Fenistil

Η συνεχής χρήση του να μην υπερβαίνει τις 7 ημέρες. Να μη χρησιμοποιείται σε φλεγμονή ή ανοικτό τραύμα.

 NOVARTIS

Το Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας και ο Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων συνιστούν:

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ Ή ΤΟ ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟ ΣΑΣ**



και την εποχή εκείνη χρησίμευε ως φάρος για τους επισκέπτες και ως παρατηρητήριο για τους κατοίκους.

Ο πύργος του ρολογιού (**Torre dell' Orologio**) είναι ένα ακόμα αξιόλογο στολίδι της πλατείας του Αγίου Μάρκου. Χτισμένος στα τέλη του 15ου αι. μ.Χ., δείχνει την ώρα σε ρωμαϊκά ψηφία ενώ οι φάσεις της σελήνης και τα ζώδια που απεικονίζονται στην πρόσοψη είναι φτιαγμένα από σμάλτο και χρυσό. Δύο μπρούτζινες μορφές, οι Μόροι (Μαυριτανοί), χτυπούν κάθε ώρα την καμπάνα.

Ακριβώς δίπλα στον Άγιο Μάρκο βρίσκεται το παλάτι των Δόγηδων (**Palazzo Ducale**). Κέντρο δύναμης και αίγλης της Γαληνοτάτης Δημοκρατίας, κατασκευάζεται το 14ο αι. μ.Χ. πάνω σε υπάρχουσα κατασκευή του 9ου αι., για να στεγάσει την έδρα της κυβέρνησης, το δικαστήριο και την κατοικία του Δόγη (του εκλεγμένου από το λαό αρχηγού του κράτους). Το παλάτι είναι γοτθικού ρυθμού, στη συγκεκριμένη περίπτωση βυζαντινής επιρροής, με ιστορικές και βιβλικές σκηνές να διακοσμούν το εσωτερικό του. Στην αυλή μετά την είσοδο μία μεγάλη σκάλα (*Scala dei Giganti*), με τα τεράστια αγάλματα του Άρη και του Ποσειδώνα να δεσποζουν εκατέρωθεν, οδηγεί στα ιδιαίτερα διαμερίσματα του Δόγη. Στο δεύτερο όροφο η αίθουσα του Μεγάλου Συμβουλίου

scratch after its collapse in 1902, and reopened in 1912. This structure, 95 m high, is a unique example dating to the Roman period in Venice. Its first building phase was completed in the 12th century; during that time, it operated as a lighthouse for the visitors and as an observatory for the inhabitants. The clock tower (**Torre dell' Orologio**) is another remarkable sight at the Piazza San Marco. Built at the end of the 15th century AD, it tells the time in Roman numerals; the moon phases and signs of the zodiac depicted on the façade are made of enamel and gold. Two bronze figures, the Mori, toll the bell on the hour.

Right next to San Marco is the Doge's palace, the **Palazzo Ducale**, the powerful headquarters of the Republic of Venice (*Serenissima Repubblica di Venezia*). It was built during the 14th century AD on an already existing structure dating to the 9th century, with the purpose of housing the government's headquarters, the court of law and the residence of the Doge (the leader of the

(*Sala del maggior Consiglio*), χωρητικότητας 1.000 ατόμων, είναι το μεγαλύτερο δωμάτιο στο παλάτι και κοσμείται από το αριστούργημα του Tintoretto «ο Παράδεισος» (1577), ο μεγαλύτερος πίνακας στον κόσμο σε καμβά. Στα κελιά του υπογείου φυλάσσονταν οι κρατούμενοι που επρόκειτο να δικαστούν, μέχρι την κατασκευή νέας φυλακής στην απέναντι πλευρά του καναλιού *Rio del palazzo*, που ενώθηκε με το παλάτι μέσω της Γέφυρας των Στεναγμών (**Ponte dei Sospiri**). Διασχίζοντας τη γέφυρα αυτή, οι κατάδικοι αντίκριζαν τον έξω κόσμο για τελευταία φορά, πριν την ισόβια φυλάκιση ή την εκτέλεσή τους. Η γέφυρα είναι αναγεννησιακού ρυθμού και σκεπαστή. Το 1755 ο διάσημος Κазανόβα, με τη βοήθεια ενός μοναχού, κατάφερε να αποδράσει με θεαματικό τρόπο.

Η παλαιότερη όμως και πιο ξακουστή γέφυρα είναι η Ριάλτο (**Ponte di Rialto**), που αποτελούσε, ως το 1854, οπότε κατασκευάστηκε η γέφυρα της Ακαδημίας, το μοναδικό τρόπο να διασχίσει κανείς πεζός το Μεγάλο Κανάλι (*Canal Grande*). Συνδέει τις περιοχές *San Polo* και *San Marco*. Η αρχικά ξύλινη κατασκευή κατέρρευσε υπό το βάρος των διαβατών και αντικαταστάθηκε από πέτρα.

Το λυρικό θέατρο «Ο Φοίνικας» (**La Fenice**) κατασκευάστηκε το 1790 για να αντικαταστήσει παλαιότερο θέατρο κατεστραμμένο από πυρκαγιά. Παραδίδεται όμως και αυτό στις φλόγες (τελευταία φορά το 1996). Εδώ και λίγα χρόνια, αναγεννημένο για πολλοστή φορά από τις στάχτες του, όπως το μυθικό πηινό Φοίνικας, επαναλειτουργεί κανονικά. Φιλοξένησε σημαντικότερες πρεμιέρες των Verdi, Rossini, Bellini.



country, elected by the people). The palace is built in the Gothic style, with Byzantine influences, and historic and biblical scenes adorning the interior. In the courtyard, past the entrance, a grand staircase (*Scala dei Giganti*), flanked with the massive statues of Mars and Poseidon, leads to the private chambers of the Doges. On the second floor, the hall of the Great Council (*Sala del maggior Consiglio*), with a capacity of 1,000 people, is the biggest room in the palace, adorned with Tintoretto's masterpiece "Paradise" (1577), the biggest painting on canvas in the world. The cellars in the basement served to hold prisoners awaiting to be tried were held, until a new prison was built on the opposite side of the



Rio del palazzo canal, which was connected with the palace through the Bridge of Sighs (**Ponte dei Sospiri**), a covered bridge built in the Renaissance style. The convicts faced the world for the last time as they crossed that bridge, before being incarcerated for life, or executed. In 1755 the famous Casanova managed to escape in a spectacular way, with the help of a monk.

The oldest, and most famous bridge, however, is the Rialto Bridge (**Ponte di Rialto**), which provided the only means of crossing the Grand Canal on foot, until 1854, when the Ponte dell' Accademia was constructed. It connects the areas *San Polo* and *San Marco*. The initial wooden structure collapsed under the weight of the passers-by, and was soon replaced with stone. The **La Fenice** opera house was built in 1790



Η περιήγηση στη Βενετία είναι μοναδική εμπειρία. Ο καλύτερος τρόπος για να την απολαύσει κανείς στο έπακρο είναι ένας περίπατος αργά το βράδυ ή μια νυχτερινή βόλτα με τη γόνδολα, όταν ο επισκέπτης γίνεται ένα με το χώρο που τον περιβάλλει και μοιάζει αναπόσπαστο κομμάτι του. Ο τεχνητός φωτισμός σε συνδυασμό με τη λυτρωτική απουσία των τουριστών και του θορύβου κάνει τα πάντα να φαντάζουν ακόμη πιο μαγικά. Οι ευέλικτες γόνδολες, που αποτελούσαν κάποτε το κύριο μεταφορικό μέσο, χαρίζουν μία σαγηνευτική άποψη της πόλης.

Υπάρχουν όμως περιοχές της Βενετίας που ακόμα και την ημέρα είναι σχεδόν ερημικές, όπως το *Cannaregio* και η *Giudecca*. Είναι κατοικημένες από τους ντόπιους, με λιγότερο τουριστικό χαρακτήρα αλλά το ίδιο όμορφες και πλούσιες σε αξιοθέατα με την υπόλοιπη πόλη. Ολόκληρη η Βενετία, άλλωστε, κάθε της εκκλησία (*Basilica dei Frari*, *Chiesa della Madonna dell' Orto*, *Scuola grande e chiesa di San Rocco*), κάθε της κτίσμα ή μουσείο (*Galleria dell' Accademia*) στο εσωτερικό τους κρύβουν αφάνταστους θησαυρούς ανεκτίμητης αξίας. Μην διστάσετε να την εξερευνήσετε όσο το δυνατόν περισσότερο. Στο *Cannaregio* βρίσκεται το πρώην εβραϊκό γκέτο και το διάσημο **Ca' d' Oro** ή «χρυσό σπίτι», με την εκθαμβωτικά λευκή πέτρινη πρόσοψή του να θυμίζει περίτεχνο κέντημα.

in order to replace an older theater that had been destroyed by fire. It surrendered to the flames for a second time, however, in 1996. Born from its ashes for the umpteenth time, just like the mythical Phoenix, the theater has been operating again for a few years now. In its time, it has hosted significant premieres of Verdi, Rossini, and Bellini.

A tour around Venice is a unique experience. The best way to enjoy it to the fullest is to take a walk late at night, or a gondola ride in the evening, when the visitor becomes one with the surrounding area. Artificial lighting, combined with the redeeming absence of tourists and noise, makes everything seem even more magical. The flexible gondolas, which have always been the main means of transport, offer an enchanting view of the city.

There are some areas in Venice, however, which seem almost deserted even during daytime, for example *Cannaregio* and *Giudecca*. Inhabited by the locals, they are less frequented by tourists, but equally beautiful and rich in sights as the rest of the city. The whole of Venice, after

Κοντά σας και στις διακοπές!

Βρείτε τώρα το κατάστημα των διακοπών σας στο www.lidl-hellas.gr/onholidays

Near you even on holidays!

Find stores near your holiday destination online at www.lidl-hellas.gr/onholidays



www.lidl-hellas.gr



Το περίφημο *Καρναβάλι* μετατρέπει τη γενέτειρα του Antonio Vivaldi σε απέραντη και κατάμεστη σκηνή θεάτρου, προσφέροντας ένα φαντασμαγορικό θέαμα που δεν έχει όμοιο στον κόσμο. Μυστηριώδεις φιγούρες του παρελθόντος περιπλανώνται με θεσπέσια χάρη και φυσικότητα στα στενάκια της πόλης. Οι βενετσιάνικες μάσκες κάνουν την εμφάνισή τους το Μεσαίωνα, μian εποχή που στην τότε πόλη της χλιδής και της προκλητικής πολυτέλειας όλα επιτρέπονταν. Η ηθική παρακμή κρυβόταν πίσω από τις μεταμφιέσεις των ευγενών. Κάποιες από τις μάσκες είναι ιδιαίτερα χαρακτηριστικές και διηγούνται ιστορίες άλλοτε ευχάριστες κι άλλοτε τραγικές.

Η Βενετία φαίνεται να ξεπερνά οποιαδήποτε προσδοκία, υπερτερώντας ακόμα και της ίδιας της φήμης της. Το πλωτό αυτό κομψοτέχνημα συγκροτούν 118 νησάκια διάσπαρτα στην ομώνυμη λιμνοθάλασσα, έκτασης 600 τ.χλμ., με 400 γέφυρες να ενώνουν περίπου 115 κανάλια. Κατά τους χειμερινούς μήνες η παλίρροια πλήττει συχνά μεγάλο μέρος της πόλης, που παραδίδεται ολοένα και περισσότερο στις διαθέσεις των υδάτων. Μεγαλείο κι ένα αίσθημα μελαγχολίας και μυστηρίου διακατέχουν τον επισκέπτη τη στιγμή που, αναχωρώντας, νιώθει να αποχωρίζεται κάτι ιδιαίτερα αγαπημένο...

all—every church (*Basilica dei Frari, Chiesa della Madonna dell' Orto, Scuola grande e chiesa di San Rocco*), every building or museum (*Galleria dell' Accademia*)—is dotted with invaluable hidden treasures. Don't hesitate to explore it as much as you can. In *Cannaregio* you will find the former Jewish ghetto and the famous **Ca' d' Oro** or “golden house,” with its stunningly white stone facade, which resembles an intricate embroidery.

Venice's famous Carnival turns the birthland of Antonio Vivaldi into a vast, crowded theater stage, offering a phantasmagorical spectacle that is unique in the whole world. Mysterious figures of the past wander the alleys of the city with natural poise and magnificent grace. The Venetian masks appeared in the Middle Ages, an era where everything was permissible in that city of opulence and outrageous luxury. Moral depravity was behind the noble people's costumes. Some of the masks are quite distinctive, narrating stories that are sometimes pleasant and sometimes tragic.

Venice seems to surpass every expectation, even



regarding its own fame. This floating masterpiece comprises 118 islets which are scattered in the sea of the same name, expanding across 600 m², with 400 bridges connecting approximately 115 canals. In the winter months the tide often affects a great part of the city, which surrenders more and more to the waters. As you prepare to leave the city, a wave of melancholy and mystery will overcome you, as it feels like you are leaving behind something you love dearly...



Το MAN TGX EfficientLine 2 μπορεί να κάνει ακόμα πιο πολλά. 6,57% χαμηλότερη κατανάλωση. MAN kann.

Δεν ταιριάζει ακριβώς στον χαρακτήρα μας, αλλά σε αυτή την περίπτωση είμαστε ικανοποιημένοι με λιγότερα - και είμαστε υπερήφανοι για αυτό. Σε μια επίσημη αξιολόγηση που έγινε το Σεπτέμβριο 2014, ο οργανισμός TÜV Süd επιβεβαίωσε ότι το MAN EfficientLine 2 καταναλώνει 6,57% λιγότερο καύσιμο από τους επίσης οικονομικούς προκατόχους του. Αυτό ελαχιστοποιεί το κόστος λειτουργίας και τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα CO₂ - και μεγιστοποιεί το κέρδος σας. Ο βελτιστοποιημένος κινητήρας D26 με το Torque αυξημένης ροπής στις δύο υψηλότερες σχέσεις, το EfficientCruise σε συνεργασία με GPS, το αυτοματοποιημένο κιβώτιο ταχυτήτων MAN TipMatic® 2 και μια σειρά από άλλες λύσεις για την εξοικονόμηση καυσίμων, μετατρέπει έναν «γίγαντα» ιπποδύναμης, σε «νάνο» κατανάλωσης. Το λιγότερο είναι μερικές φορές περισσότερο.

Δείτε τι άλλο μπορεί να κάνει η MAN για εσάς - MAN kann: www.mantruckandbus.gr

MAN kann.



SUPER *product*



Η αυθεντική γεύση
της ελληνικής παράδοσης!

DELTA

The genuine taste
of Greek tradition!



Ο πολιτισμός της Ελλάδας και το πλούσιο σε εναλλαγές τοπίο της, σταθεροί πρεσβευτές της Ελλάδας στο εξωτερικό, έχουν τα τελευταία χρόνια αποκτήσει πολύτιμο αρωγό στην εκπροσώπηση της χώρας μας την ελληνική κουζίνα, και ιδιαίτερα το ελληνικό στραγγιστό γιαούρτι.

Greece has been represented consistently abroad by its rich culture and varied landscape. In recent years, another valuable ally has been added to the line of Greek ambassadors abroad; Greek cuisine, and more specifically Greek strained yogurt.





Το ελληνικό στραγγιστό γιαούρτι, που χρόνια τώρα απολαμβάνουμε στη διατροφή μας, απέκτησε οικουμενική αποδοχή χάρη στο συνδυασμό απόλαυσης και υγείας: πλούσια υφή και δροσερή υπόξινη γεύση μαζί με μεγάλη περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες, που βοηθούν στο χίσιμο ενός γερού οργανισμού και ενισχύουν το αίσθημα της πληρότητας.

Η ΔΕΛΤΑ, με περισσότερα από 63 χρόνια εμπειρίας στην παραγωγή γαλακτοκομικών προϊόντων ανώτερης ποιότητας, παράγει και εξάγει το αυθεντικό ελληνικό στραγγιστό γιαούρτι DeLTA.

Το DeLTA παράγεται στην Ελλάδα με τρόπο στράγγισης όσο πιο κοντά στον παραδοσιακό και στραγγίζεται όχι μία φορά αλλά περισσότερες. Χάρη στη μοναδική στράγγισή του, ένα κύπελλο από το ελληνικό γιαούρτι DeLTA καλύπτει περίπου το 30% των ημερήσιων αναγκών ενός ενήλικα σε πρωτεΐνες, καθιστώντας το ένα ιδανικό υγιεινό σνακ για κάθε στιγμή.

Παράλληλα, είναι το μόνο ελληνικό γιαούρτι που παράγεται με πιστοποιημένα ελληνικές, αυθεντικές, παραδοσιακές καλλιέργειες. Έτσι, αποκτά μία πλούσια, κρεμώδη υφή που πλημμυρίζει το στόμα και μία ήπια αλλά γεμάτη και απολαυστική γεύση που αρέσει σε όλους!

Καθώς είναι αυθεντικό ελληνικό γιαούρτι, το DeLTA περιέχει μόνο φυσικά συστατικά και καθόλου συντηρητικά.

Greek strained yogurt, which has been a delicious part of our diet for many years, is now enjoying international acclaim thanks to the unique combination of indulgence and health: Rich texture, a cool, slightly acidic taste, and high protein content, which contribute to our well-being and help us feel full for longer.

DELTA, which has more than 63 years of experience in the production of high quality dairy products, produces and exports the authentic, Greek strained yogurt DeLTA.

DeLTA is produced in Greece with a unique straining process reflecting the original way Greek yogurt was made, and is strained not just once but several times. This process ensures nearly 30% of an adult's daily protein intake in just one cup and makes it the perfect healthy snack for any time in the day.

DeLTA is the only Greek yogurt made with certified original Greek cultures. This genuine traditional recipe grants it with a rich, creamy texture and a mild but full and delicious taste that everybody enjoys!





Μπορεί κανείς να απολαύσει το λευκό γιαούρτι μόνο του, συνοδεύοντας κάποιο γεύμα του ή δημιουργώντας δικούς του συνδυασμούς. Μπορεί, επίσης, να γευτεί έναν από τους υπέροχους συνδυασμούς με ζουμερά κομμάτια φρούτων στο βυθό του κυπέλλου κάθε στιγμή της ημέρας: για πρωινό, σαν ενδιάμεσο, θρεπτικό σνακ, σαν επιδόρπιο... Οι δυνατότητες είναι απεριόριστες. Η γευστική υπεροχή του DeLTA έχει αναγνωριστεί και από το διεθνές ινστιτούτο iTQi, όπου σεφ από όλη την Ευρώπη του απέδωσαν την υψηλότερη βαθμολογία.

Το Yomo, το πρώτο ιταλικό γιαούρτι από το 1947, έχει επιλέξει το αυθεντικό ελληνικό γιαούρτι DeLTA για να το προτείνει στους Ιταλούς καταναλωτές. Το DeLTA διατίθεται σε όλα τα μεγάλα σουπερμάρκετ της Ιταλίας από το 2014.

Η ΔΕΛΤΑ κυκλοφορεί αυθεντικό στραγγιστό γιαούρτι στην Ελλάδα κάτω από τη μάρκα Μικρές Οικογενειακές Φάρμες.

And because DeLTA is a genuine Greek yogurt, it contains only natural ingredients and no preservatives.

You can enjoy the plain variety on its own, as part of a meal, or create your own combinations. You can also enjoy one of the many delicious varieties that include juicy pieces of fruit at the bottom of the cup, every moment of every day: for breakfast, as a nutritious snack, for dessert... The possibilities are endless. DeLTA's superiority in flavor has also been acknowledged by the international iTQi institute, where chefs from all over Europe gave it the highest score.

Yomo, the first Italian yogurt since 1947, has selected the authentic Greek yogurt DeLTA, to propose it to the Italian consumers. DeLTA is available in all big supermarkets in Italy since 2014.



Ρόδος

το νησί του ήλιου

Η Ρόδος, το αγαπημένο νησί του Ήλιου, στέκει αντάξιά του στο σταυροδρόμι μεταξύ Βορρά και Νότου, Ανατολής και Δύσης, λουσμένη στο φως και προικισμένη με ιδιαίτερες ομορφιές. Απέραντες παραλίες με κρυστάλλινα νερά, καταπράσινοι λόφοι, κοιλάδες με τρεχούμενα νερά, κουκλίστικα χωριά, μεσαιωνικές πόλεις, αλλά και «κυκλαδίτικη» γοητεία, συνθέτουν ένα πραγματικά μοναδικό τοπίο, που δεν αφήνει κανέναν ασυγκίνητο!

Rhodes

the island of the sun

Rhodes, the beloved island of the sun god Helios, stands proudly at the crossroads between North and South, East and West, bathed in the sunlight and endowed with great beauty. Endless beaches with crystal clear waters, green hills, valleys with rivers and streams, medieval towns and a “Cycladic” charm create a truly unique setting, leaving no soul unmoved!

TEXT BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS MILITOS FILES







ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ

Τη **Μεσαιωνική πόλη**: Δεν είναι τυχαίο το γεγονός ότι η παλιά πόλη της Ρόδου έχει χαρακτηριστεί Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Είναι μία από τις μεγαλύτερες ζωντανές μεσαιωνικές πόλεις της Ευρώπης. Χρησιμοποιώντας μία από τις πύλες που οδηγούν στο εσωτερικό της πόλης, θα ταξιδέψετε αυτόματα πίσω στο χρόνο. Στενά δρομάκια, τείχη, μεσαιωνικές πλατείες με σιντριβάνια, μιναρέδες, αλλά και βυζαντινές εκκλησίες, όλα δημιουργούν μια μοναδική ατμόσφαιρα, που δίνει την αίσθηση μιας άλλης εποχής. Περπατήστε στην οδό των Ιπποτών, η οποία πλαισιώνεται από τις εξαιρετικής αρχιτεκτονικής οικίες των ιπποτών. Στις θύρες τους θα δείτε τα οικόσημά τους, τα οποία δήλωναν σε ποιο τάγμα ανήκαν. Στο τέρμα της οδού δεσπόζει το Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, το οποίο κατασκευάστηκε το 14ο αιώνα από Ιωαννίτες ιππότες. Να επισκεφτείτε επίσης το Αρχαιολογικό Μουσείο, το οποίο στεγάζεται στο πρώην Νοσοκομείο των Ιπποτών, την Εκκλησία της Παναγίας του Κάστρου, που χρονολογείται από τον 11ο μ.Χ. αιώνα, το θέατρο Μελίνα Μερκούρη στην τάφρο των τειχών της πόλης, το οποίο το καλοκαίρι φιλοξενεί εξαιρετικές παραστάσεις Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών, το τζαμί του Μουσταφά Πασά στην πλατεία Αρίωνος, τα Τούρκικα Λουτρά, αλλά και το ταχυδρομείο, το οποίο κτίστηκε τα πρώτα χρόνια της ιταλικής κατοχής από τον αρχιτέκτονα Florestano di Fausto.

Το **Μανδράκι**: Το μικρό λιμάνι με τ' αγάλματα του ελαφιού της Ρόδου στην είσοδο.

Το **διάσημο ενυδρείο**: Ένα μείγμα στοιχείων τοπικής και Art Deco αρχιτεκτονικής, σε συνδυασμό με ναυτικά χαρακτηριστικά. Στις υπόγειες δεξαμενές του φιλοξενούνται είδη της θαλάσσιας ζωής της Μεσογείου.

MUST SEE

The **medieval town**: It was not a coincidence that the old town of Rhodes was deemed a World Heritage Monument by UNESCO: it is one of the largest inhabited medieval towns in Europe. Passing through one of the gates leading inside, you will immediately feel as if you have travelled back in time. Narrow roads, walls, medieval squares with fountains, mosques and also Byzantine churches all come together to create an unparalleled atmosphere of long ago eras. Walk along the Avenue of the Knights, flanked by the excellently built residences of the knights. On the doors you will see their coats of arms, which declared the order to which they belonged. At the end of the avenue stands the Palace of the Grand Master, which was built in the 14th century by knights of the Order of St. John. Visit also the Archeological Museum situated in the former Hospital of the Knights, the Church of Panagia of the Castle dating back to the 11th century AD, the Melina Mercouri Theatre in the castle moat featuring extraordinary productions by both Greek and international performers in the summer months, the Moustafa Pasha mosque at Arionos Square, the Turkish Baths and the post office, which was built in the early years of the Italian occupation by the architect Florestano di Fausto.

Mandraki: The small harbor with the deer statues of Rhodes at its mouth.

The **renowned aquarium** that combines local and Art Deco architecture with nautical ele-



COLLAGEN PRO - ACTIVE

“ΚΟΡΥΦΑΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗ
ΕΚΠΛΗΚΤΙΚΑ
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ”

Βοηθά τον οργανισμό:
Αρθρικά προβλήματα
Οστεοπόρωση
Ταλαιπωρημένη
& σπασμένη επιδερμίδα
Προβλήματα
διαχείρισης βάρους
Αδύναμα μαλλιά
& εύθραυστα νύχια

Σε δύο υπέροχες γεύσεις:



φράουλα



λεμόνι




ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ
ΠΡΟΤΑΣΗ
ΥΓΕΙΑΣ & ΟΜΟΡΦΙΑΣ

ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΠΟ ΤΟ ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟ ΣΑΣ

Αποκλειστική διάθεση για Ελλάδα & Κύπρο: COLLAGEN POWER Α.Ε.

Γραφεία: Ηρώς Κωνσταντοπούλου 47-49, Βύρωνας Τ.Κ.16231
Τηλ: 801 300 3100 (αστική χρέωση) & 213 008 1013, Fax: 211 800 5435
e-mail: info@collagenpower.gr

Έλλη Παπαγγελή

 Drink Collagen for Health & Beauty

www.collagenpower.gr



Το λόφο **Μόντε Σμιθ** ή λόφο του **Αγίου Στεφάνου**: Εδώ βρίσκεται η ακρόπολη της Αρχαίας Ρόδου. Στην κορυφή του λόφου βρίσκονται τα απομεινάρια του ναού του Απόλλωνα, ενώ κάτω από το ναό δεσπόζει το ελληνιστικό στάδιο του 3ου π.Χ. αιώνα, όπου κάθε χρόνο λάμβαναν χώρα οι αθλητικοί αγώνες των Αλίων, που αποτελούσαν μέρος μιας σειράς εκδηλώσεων προς τιμήν του θεού Ήλιου.

Την κοιλάδα των πεταλούδων: Μια καταπράσινη κοιλάδα γεμάτη κάθε λογής δέντρα, τρεχούμενα νερά και μικρούς καταρράκτες. Αν είστε τυχεροί, είναι πολύ πιθανόν να συναντήσετε ένα μοναδικό είδος πεταλούδας.

Τη Λίνδο: Πρόκειται για έναν οικισμό που αποπνέει καθαρά κυκλαδίτικη ομορφιά. Η περιπλάνηση στα λιθόστρωτα σοκάκια είναι μία μοναδική εμπειρία, ενώ συγκλονιστική είναι η θέα από την κορυφή του λόφου όπου βρίσκεται η ακρόπολη της Λίνδου και τα ερείπια του ναού της Αθηνάς Λινδίας.

Στο βόρειο τμήμα του νησιού θα βρείτε την αρχαία **Ιαλυσό**, με το δωρικό ναό της Αθηνάς Πολιάδος, τη δωρική κρήνη από την οποία υδροδοτούνταν όλος ο χώρος, αλλά και το μοναστήρι της Παναγίας της Φιλερήμου, με την πέτρινη εκκλησία γοθικού ρυθμού, που χρονολογείται στο 15ο αιώνα. Τριάντα χιλιόμετρα δυτικά της πόλης της Ρόδου εκτείνεται και η **αρχαία Κάμειρος**, που ήταν μία από τις ισχυρότερες πόλεις του νησιού. Η πόλη εκτείνεται σε τρία επίπεδα, με την ακρόπολη στην κορυφή, πλήθος δημοσίων κτιρίων στο δεύτερο επίπεδο και ένα εντυπωσιακό σύστημα υπογείων δεξαμενών, φρεατίων και σωληνώσεων από άργιλο στο τρίτο επίπεδο.

ΠΑΡΑΛΙΕΣ

Άντονι Κουίν: Έγινε διάσημη από τα γυρίσματα της ταινίας «Τα κανόνια του Ναβαρόνε», που γυρίστηκαν εκεί με πρωταγωνιστή το διάσημο ηθοποιό Anthony Quinn. Περιβάλλεται

ments. The underground tanks host fish and organisms from the Mediterranean Sea.

Monte Smith (or Aghios Stefanos) hill, where the acropolis of ancient Rhodes is located. The remains of the temple of Apollo can be seen at the summit of the hill. The Hellenistic stadium, built in the 3rd century BC, is situated beneath the temple. The athletic events of the Alii games took place in the stadium and were part of a series of festivals held by the ancient Rhodians in honor of the god Helios.

The valley of the butterflies. A green valley teeming with all sorts of trees, streams and small waterfalls. If you are lucky, you will encounter a rare species of butterfly.

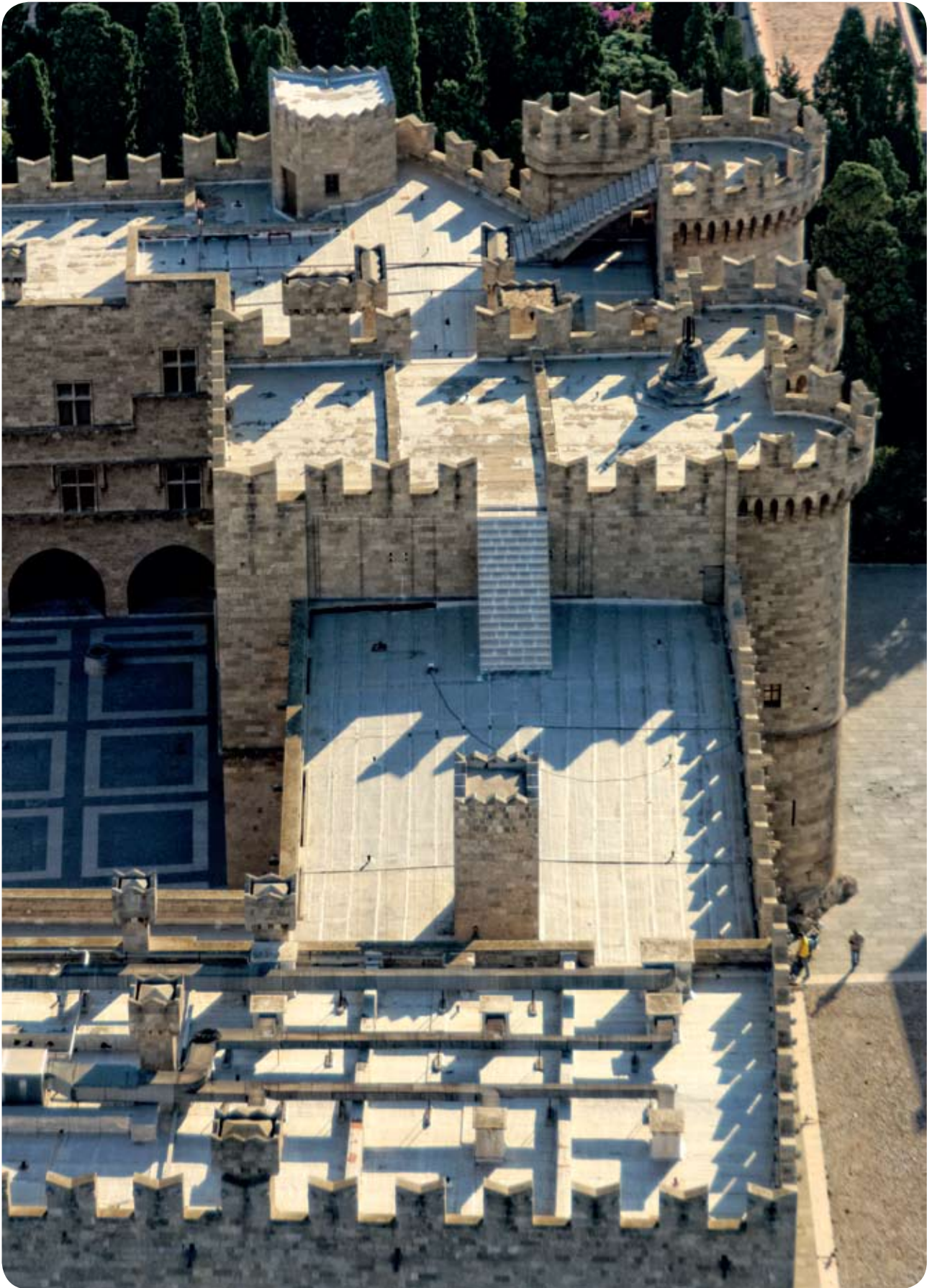
Lindos. A small village exuding a decidedly Cycladic beauty. Wandering along the cobblestone alleys is a unique experience, and the view from the summit of the hill, with the acropolis of Lindos and the ruins of the temple of Athena of Lindos, is breathtaking.

At the northern part of the island you will find ancient **Ialysos**, with the Doric temple of Athena Polias, the Doric fountain which supplied the surrounding area with water, and the Monastery of Panaghia Philerimos, with its Gothic stone church that dates to the 15th century. Thirty kilometres west of the city of Rhodes lies **ancient Kameiros**, which used to be one of the island's most powerful cities. It was built on three levels: the acropolis at the top, a plethora of public buildings on the second level and an impressive system of underground reservoirs, wells and clay pipes at the bottom.

BEACHES

Anthony Quinn: The beach took its name from the protagonist of the film "The Guns of Navarone," which was shot here. It is surrounded by rocks, and has crystal-clear waters. There is also a small pier, where boats can dock. The beach is ideal for diving, because of its underwater morphology. It is situated 15 km southeast of the city of Rhodes.

Afantou: A long beach with small pebbles and sand, and waters that deepen suddenly. It is located at the eastern part of the island, 22 km from the city of Rhodes and just 2 km from the



από βράχια και έχει πεντακάθαρα νερά. Διαθέτει επίσης μία μικρή προβλήτα που δίνει τη δυνατότητα σε σκάφη που την επισκέπτονται να αγκυροβολήσουν. Ιδανική για υποβρύχιες καταδύσεις λόγω της υποθαλάσσιας μορφολογίας της, βρίσκεται 15 χλμ. νοτιοανατολικά από την πόλη της Ρόδου.

Αφάντου: Μεγάλη σε μήκος, με μικρά βότσαλα και άμμο, και θάλασσα που βαθιάίνει απότομα. Βρίσκεται στην ανατολική πλευρά του νησιού και απέχει από την πόλη της Ρόδου 22 χλμ. και από το χωριό Αφάντου μόλις 2 χλμ. Δίπλα της βρίσκεται το διάσημο «Γήπεδο Γκολφ Αφάντου».

Βλυχά: Απέχει από την πόλη της Ρόδου 47 χλμ. και από τη Λίνδο 3 χλμ. Είναι η αγαπημένη παραλία των ντόπιων κατοίκων. Η θάλασσα βαθιάίνει αργά και για το λόγο αυτόν προτιμάται κυρίως από οικογένειες.

Γλυφάδα: Βρίσκεται στο νοτιοδυτικό τμήμα του νησιού. Απέχει από την πόλη της Ρόδου 70 χλμ. Με πράσινα κρυστάλλινα νερά και πεύκα που φτάνουν έως τα βράχια της θάλασσας.

Ιαλυσός: Αποτελείται από βότσαλα και άμμο με νερά που βαθιάίνουν απότομα. Είναι από τις πιο οργανωμένες παραλίες του νησιού λόγω του ότι εκτείνεται κατά μήκος της λεωφόρου Ηρακλειδών, όπου λειτουργούν μερικές από τις μεγαλύτερες ξενοδοχειακές μονάδες του νησιού. Η παραλία αυτή ενδείκνυται για τους λάτρεις του surfing καθώς είναι ανοιχτή στους ανέμους. Απέχει από τη Ρόδο μόλις 8 χλμ.

Καλλιθέα: Παραλία με πεύκα και φοίνικες. Εκεί κοντά βρίσκονται και οι θερμές ιαματικές πηγές της Καλλιθέας.

Πρασονήσι: Παραλία με άμμο που βρίσκεται στο νοτιότερο σημείο του νησιού. Αποτελεί παράδεισο για τους windsurfers, καθώς στην περιοχή πνέουν ισχυροί άνεμοι, ειδικά τους μήνες Ιούλιο και Αύγουστο.

Τσαμπίκα: Η παραλία αυτή με τη χρυσή άμμο βρίσκεται 26 χλμ. νοτιοανατολικά από την πόλη της Ρόδου, κάτω από το βράχο που φιλοξενεί το διάσημο μοναστήρι της Παναγίας Τσαμπίκας της Ψιλής.

Βέβαια ο κατάλογος με τις υπέροχες παραλίες της Ρόδου δεν σταματά εδώ, διότι είναι αμέτρητες, πολλές μάλιστα από αυτές είναι βραβευμένες με «Γαλάζιες Σημαίες» και σας περιμένουν για να σας προσφέρουν μοναδικές στιγμές χαλάρωσης.



village of Afantou. Next to it you will find the famous “Afantou Golf Course.”

Vlycha: Situated 47 km from the city of Rhodes and 3 km from Lindos, this is the locals’ favorite beach. The sea deepens gradually, and for that reason it is frequented mostly by families.

Glyfada: It is situated at the southwestern part of the island, 70 km from the city of Rhodes, with crystal-clear green waters and pine trees that reach all the way to the rocks.

Ialysos: A pebbly and sandy beach, with waters that deepen suddenly. It is one of the island’s most organized beaches, for the reason that it extends across the Heraklidon avenue, where some of the island’s biggest hotel units can be found. The beach is open to the winds, and thus ideal for those who love surfing. Situated 8 km from Rhodes.

Kallithea: A beach with pines and palm trees, and the warm mineral springs of Kallithea nearby.

Prasonissi: A sandy beach located at the southernmost part of the island, and a windsurfers’ paradise, since there are some strong winds in the area, especially in July and August.

Tsambika: This beach, with its golden sand, is located 26 km southeast of the city of Rhodes, beneath the rock where the famous monastery of Panaghia Tsambika Psili rests.

The list of Rhodes’ amazing beaches doesn’t end here, of course; there are so many more, many of them awarded with the “Blue Flag,” awaiting to offer you unique moments of relaxation.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ:

Καθημερινά από Πειραιά με το Blue Star 2 και το ΔΙΑΓΟΡΑΣ της Blue Star Ferries και το SUPERFAST XII της SUPERFAST FERRIES. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το www.bluestarferries.com

HOW TO GET THERE:

Daily from Piraeus with Blue Star 2 and DIAGORAS of Blue Star Ferries and SUPERFAST XII of SUPERFAST FERRIES. For more information, visit www.bluestarferries.com.

Enjoy the Aegean Summer

FORGNOMI




 **New**
KAVALA

 **New**
LEMNOS


MYTILENE

New 
PSARA


CHIOS

ATHENS 
RAFINA 
PIRAEUS 

SYROS 

TINOS 

MYKONOS 

DONOUSSA 

PATMOS 

SAMOS **New** 

LIPSOI 

LEROS 

KALYMNOS 

PAROS 

NAXOS 

KOUFONISSI 

IRAKLIA 

SCHINOUSSA 

AMORGOS 

ASTYPALAIA 



KOS 



SYMI 

IOS 

SANTORINI 

ANAFI **New** 


NISSYROS 

TILOS 

RHODES 

CHANIA **New** 

HERAKLION 

KASTELLORIZO 

* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES



 **Blue Star Ferries®**

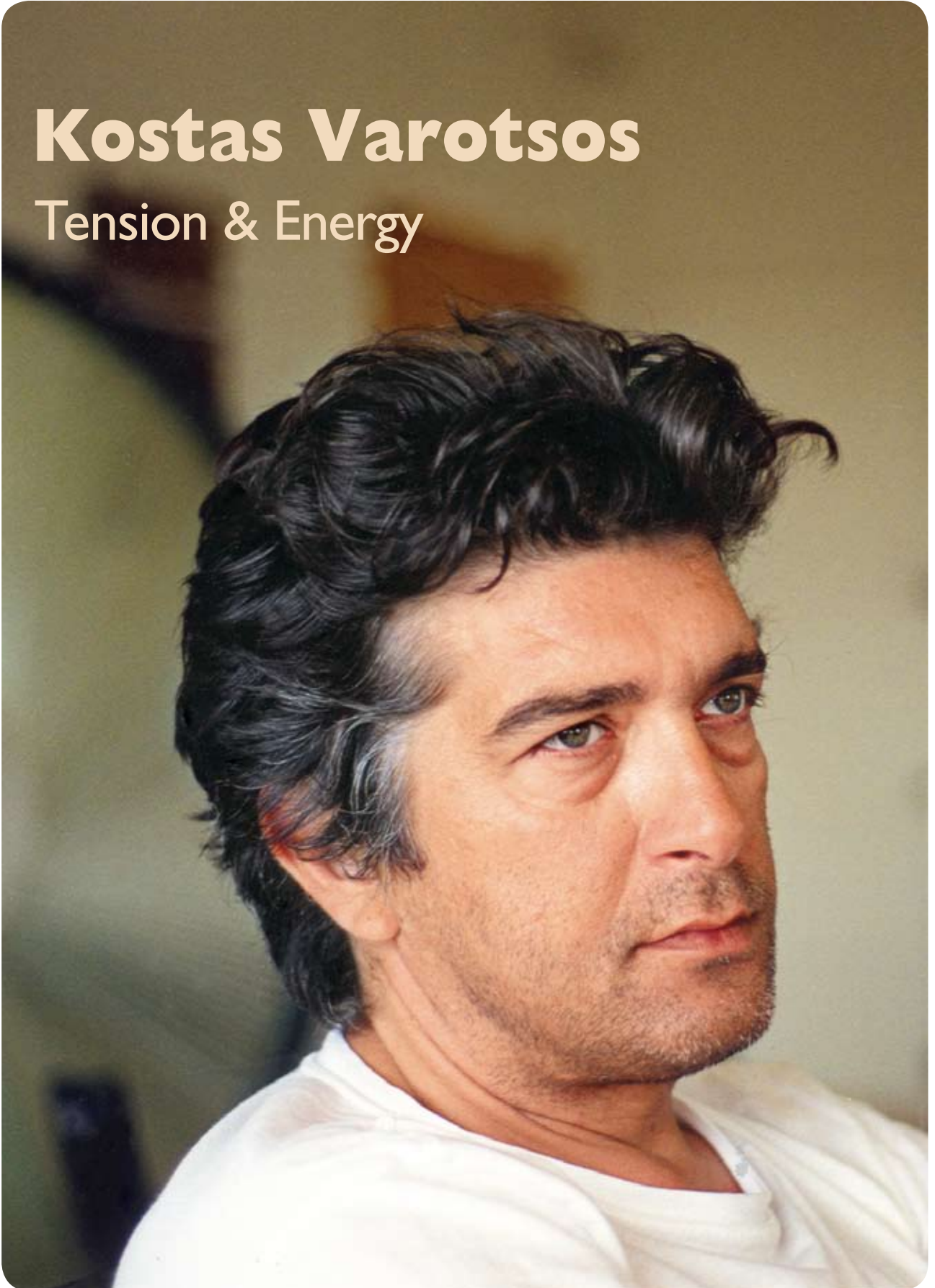
your first choice at sea

Information/Reservations Blue Star Ferries: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent



Kostas Varotsos

Tension & Energy



Κώστας Βαρώτσος:

Ο Κώστας Βαρώτσος είναι καθηγητής Αρχιτεκτονικής στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και μέλος της Ακαδημίας Engelberg της Ελβετίας. Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Ρώμης και Αρχιτεκτονική στο Fullbright Grant της Νέας Υόρκης. Το πιο εμβληματικό έργο του στην Αθήνα είναι ο «Δρομέας», που βρίσκεται απέναντι από το Hilton. Πλήθος άλλων έργων του κοσμούν δημόσιους χώρους στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, ενώ έχει τιμηθεί με πολλά βραβεία. Πρόσφατα το έργο του «Tension - Energy» βραβεύτηκε ως το καλύτερο υπαίθριο έργο στη Λουκέρνη της Ελβετίας.



Kostas Varotsos is a professor of Architecture at the Aristotle University of Thessaloniki, and a member of the Academia Engelberg in Switzerland. He studied at the Academy of Fine Arts in Rome, and also Architecture at Fullbright Grant in New York. His most emblematic work in Athens is the famous “Runner,” placed opposite the Hilton Hotel. Many other works of his adorn public areas in Greece and abroad, and he has been honored with many awards. Recently, his work “Tension - Energy” was awarded as the best outdoor work in Lucerne, Switzerland.

TEXT BY B. PAPADATOS

Ήθελα να ξεκινήσω με την ερώτηση: Η Ελλάδα «τρώει» τα παιδιά της; Και το λέω αυτό γιατί εδώ είστε γνωστός για το «Δρομέα», ενώ κοιτάζοντας κάποιος τα έργα σας βλέπει ότι είναι πάρα πολλά στο εξωτερικό.

Δεν συμβαίνει μόνο στην Ελλάδα αυτό· στην Ιταλία, για παράδειγμα, λένε «κανένας προφήτης στον τόπο του».

Γιατί συμβαίνει όμως αυτό;

Ίσως γιατί δεν μπορούν κάποιος να αντέξουν το ταλέντο κάποιων καλλιτεχνών. Εγώ θέλω να πω ότι είμαι από τους τυχερούς γιατί απέκτησα πολύ καλή και μεγάλη σχέση με τον κόσμο, με δέχτηκε με πολλή αγάπη. Το ότι η Ελλάδα λοιπόν τρώει τα παιδιά της δεν βγαίνει από τον κόσμο αλλά από το σύστημα.

Τι φοβάται το σύστημα;

Το σύστημα έχει μια εσωστρέφεια και, αν πούμε για το σύστημα της τέχνης, εν προκειμένω, θα έλεγα ότι εξυπηρετεί τον εαυτό του και έχει πολύ μικρή σχέση με το πλατύ κοινό. Μιλώ για το δικό μου κομμάτι, που είναι τα εικαστικά. Στη δική μου περίπτωση, λοιπόν, όσες φορές το σύστημα με απειλούσε, ο κόσμος έμπαινε μπροστά και με προστατεύε, με υπερασπιζόταν.



Ο κόσμος αγκάλιασε το «Δρομέα» σαν κάτι δικό του, σαν να τον ήξερε, σαν κάποια συνέχεια, σαν κάτι που του ανήκε. Ήταν από ένστικτο; Έτσι αντιδρά συνήθως στα λαϊκά έργα;

Όταν η τέχνη βγαίνει από ένα πραγματικό πολιτισμικό δεδομένο και δεν είναι εγκάθετη, δεν μιλά για τον εαυτό της, δηλαδή, και είναι προϊόν πολιτισμικό, τότε λαμβάνει υπόψη την κοινωνική διαστρωμάτωση και αυτό που προκύπτει είναι ένα έργο που ο κόσμος το καταλαβαίνει και το κάνει δικό του γιατί παράγεται από την κοινωνία. Με έναν μαγικό τρόπο και μία διαίσθηση ο κόσμος το καταλαβαίνει. Ο «Δρομέας» δεν

I have to ask you this first: Does Greece “swallow up” its children? Here, you are known for the “Runner,” but if someone looks into your work as a whole, they will see that plenty of your creations can be found abroad.

The phenomenon you describe doesn't happen only in Greece; in Italy, for example, they have the following saying: “No man's value was ever appreciated in their homeland.”

Why does this happen though?

Maybe because there are people who cannot come to terms with the talent of some artists. I am one of the lucky ones, because I have developed a very good rapport with the people, who accepted me with great warmth. The fact that Greece swallows up its children, then, does not come from the people, but from the system.

What is the system afraid of?

The system is characterized by a sort of introversion; and, to be more precise, I would say that the art world system is self-serving, and it has little to do with the wider audience. I am only talking about my domain, of course. So, in my case, whenever I was threatened by the system, the people stood up to it, always protecting and defending me.

The people embraced the “Runner” as their own, as if they knew him, as if it were a continuation, something that belonged to them. Was it out of instinct? Is this the typical reaction when confronted with works of popular art?

When art stems from a real cultural interest, when it doesn't serve other purposes, but is a pure product of culture, then it takes into consideration the social stratification, and the result is a work of art that people can comprehend and make their own, because it is a product of society. In a magical and intuitive way, the people are able to understand it. The “Runner” is not an American art work. It is deeply ingrained in Greek history and aesthetics, and it is closely connected with emotion and with things that operate subconsciously; this is evident in the fact that every time the “Runner” became the target of spiteful comments, the people stood up and defended it.

Which qualities should a work in a public

SETTING SAIL FOR THE NEXT 20 YEARS



Ancona > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Bari > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Venice > Igoumenitsa > Patras

ITALY - GREECE

For more information, brochures and reservations
please contact your travel agent or:

SUPERFAST FERRIES,
123-125, Syngrou Avenue & 3,
Torva Street 117 45, Athens, Greece
Call center: +30 210 8919700
e-mail: helpdesk1@anek-superfast.com

superfast.com

 **SUPERFAST FERRIES**[®]

A member of  **Attica**
Group

Jointly operated with ANEK LINES.



είναι ένα αμερικάνικο έργο. Έχει μια βαθιά σχέση και με την ιστορία της Ελλάδας και με την αισθητική, και με την αίσθηση, και με πράγματα που λειτουργούν υποσυνείδητα, και αυτό το βλέπει κανείς από το γεγονός ότι, όποτε ο «Δρομέας» μπήκε στο στόχαστρο κακόβουλων σχολίων, ο κόσμος βγήκε μπροστά και τον υπερασπίστηκε.

Ποιες είναι οι ιδιότητες που πρέπει να έχει ένα έργο στο δημόσιο χώρο για να λειτουργήσει; Τι πρέπει να λάβει υπόψη του ένας καλλιτέχνης όταν ετοιμάζει ένα δημόσιο έργο τέχνης;

Το πρώτο που πρέπει να αντιμετωπίσεις είναι να αντιληφθείς πού βάζεις αυτό το έργο. Δηλαδή ο καλλιτέχνης πρέπει να καταλάβει ότι το Μπαγκλαντές είναι διαφορετικό από το Παρίσι, πρέπει να αντιληφθεί τη γεωγραφική διαστρωμάτωση και μέσω αυτής να εκφράσει την περιοχή, τον κόσμο. Όλα αυτά τα μεγάλα έργα είναι συλλογική δουλειά, χρειάζονται έναν συντονισμό ανθρώπων της περιοχής, γνώση της περιοχής και των τεχνικών δομών της, τεχνολογική υποστήριξη, γιατί άλλα τα δεδομένα του Παλμ Μπιτς και άλλα του Σιάτλ, στο ένα μέρος για παράδειγμα έχει σεισμούς και στο άλλο έχει τυφώνες. Άλλο μεγάλο πρόβλημα είναι ότι η σύγχρονη τέχνη πολλές φορές έχει υποστεί βανδαλισμούς στους εξωτερικούς χώρους γιατί δεν καταφέρνει να βρει μια ισορροπία και έναν διάλογο με το πλατύ κοινό· όταν ένα έργο δεν λειτουργεί, ενστικτωδώς ο κόσμος το απαξιώνει. Ο δημόσιος χώρος είναι συνδεδεμένος με την ιστορία του τόπου και αντιπροσωπεύει την εξουσία. Υπάρχουν περιοχές όπου υπάρχει εξισορροπημένη σχέση μεταξύ του κόσμου και της εξουσίας, για παράδειγμα ο δημόσιος χώρος στην Τοσκάνη είναι άψογος ενώ στη Νάπολη βλέπεις ότι είναι βανδαλισμένος. Αυτό σημαίνει ότι ιστορικά η σχέση του κόσμου με την εξουσία έχει διαφορές κατά τόπους και χώρες.

area possess, in order to be effective? What should an artist have in mind when preparing a public art work?

The first thing you must do is understand where exactly you are placing the work; that is, the artist has to be clear on the fact that Bangladesh is different to Paris; they have to understand the geographic stratification, and through it express the area and its people. All great works are the result of collective effort, and they require the coordination of the people of an area, as well as a knowledge of the area and its technical structure; they also require technological support, because the situation in Palm Beach is different to, say, Seattle. One area, for example, might be afflicted by earthquakes and another by hurricanes. Another great problem is the fact that modern art has many times been the victim of vandalism in outdoor areas, because it hasn't managed to find a balance and create a dialogue with the wider public; when a piece of art doesn't "work," instinctively people scorn it. Public spaces are connected with the history of an area, and represent authority. There are areas where there



Γυαλί, σίδηρο, πέτρα... Πώς προέκυψαν τα υλικά που χρησιμοποιείτε;

Τα υλικά έχουν μία κουλτούρα· πιο παλιά τα υλικά είχαν μια χημεία, οι μεγάλοι ζωγράφοι είχαν αυτή τη χημεία. Εγώ δουλεύω όπως δούλευαν οι ζωγράφοι, δηλαδή είναι ζωγραφική η προσέγγιση απέναντι στα υλικά.



Ας μιλήσουμε στο σημείο αυτό για το τι είναι ζωγραφική.

Είναι η μετάλλαξη του χρώματος σε κάτι: παίρνεις μπλε μπογιά και αυτό μετατρέπεται σε θάλασσα ή σε δέντρο. Όταν κοιτάς έναν πίνακα δεν λες «Τι ωραία μπογιά», αλλά βλέπεις το θέμα του. Αυτή η μετάλλαξη των υλικών με ενδιαφέρει. Έτσι λοιπόν τα υλικά που χρησιμοποιώ με βοηθάνε να πω αυτό που θέλω, ας πούμε στο «Δρομέα» πρώτα κοιτάς τη δυναμική του και την ταχύτητά του, δηλαδή το αποτέλεσμα, και μετά λες «Είναι γυάλινος». Το υλικό είναι όπως η μπογιά: ζωγραφίζω με τα υλικά, μετατρέπω, είμαι κλασικός ζωγράφος, δεν είμαι γλύπτης.

Πιστεύετε ότι μας έχουν πείσει ότι είμαστε ανίκανοι; Το λέω αυτό γιατί με πολύ μεγάλη ευκολία δεχόμαστε ότι δεν μπορούμε να παράγουμε τούτο ή το άλλο, και όσον αφορά την τέχνη απευθυνόμαστε σε ξένους να κατασκευάσουν διάφορα έργα, όπως π.χ. στον Καλατράβα. Τι λέτε;

Αυτή η αντίληψη έχει ξεκινήσει ενδογενώς, από την Ελλάδα δηλαδή. Θα σου πω ένα παράδειγμα: Συζητούσα με έναν γνωστό δημοσιογράφο και στις ερωτήσεις που του έκανα για την τέχνη, όπως π.χ. γιατί δεν προβάλλεται από τα ιδιωτικά κανάλια, μετά από αφόρητες πιέσεις μού απάντησε ότι δεν υπάρχει τέχνη στην Ελλάδα. Είναι εύκολο να λες ότι η τέχνη

is a balanced relationship between the people and authority; for example public areas in Tuscany are excellent, while in Naples we notice that many are vandalized. This means that, historically, people's relationship with authority differs from area to area.

Glass, iron, stone... How do you choose the materials you use?

The materials have a culture of their own. In the past, the materials had a sort of chemistry, which the great artists possessed. I work like the artists used to work, meaning that the way I approach the materials is artistic.

What is painting, in your opinion?

It is the transmutation of color into something else: blue paint is transformed into sea or into a tree. When you look at a painting, you don't say "What lovely colors"; what you see is its subject. This transmutation of materials is what interests me. In this way, the materials I use help me to convey what I want to convey; in the "Runner," for instance, the first thing you notice is its dynamics and speed, that is to say the result; only after that will you notice that it is made of glass. The material is just like paint: I paint with the materials, I transform, I am a traditional painter, I am not a sculptor.

Do you believe that we have been convinced we are useless? I say this because we easily accept that we cannot



δεν πουλά, εξαρτάται τι είδους τέχνη δείχνεις, αλλά το πιο ουσιαστικό πρόβλημα είναι ότι η πολιτισμική παραγωγή –που πολιτισμική παραγωγή δεν είναι μόνο η τέχνη, είναι όλα τα πράγματα– δεν διευκολύνθηκε και δεν εκφράστηκε ποτέ από την εξουσία της. Η εξουσία μιλούσε πάντοτε για τον εαυτό της ως πολιτισμικό προϊόν, ότι τα κάνει όλα αυτή. Ο εκάστοτε υπουργός πολιτισμού θεωρούσε ότι αυτός είναι ο πολιτισμός, και έτσι απαξιώθηκε οποιοδήποτε πολιτισμικό προϊόν. Πάνω σε αυτήν τη φιλοσοφία άρχισε η εισαγωγή πολιτισμικών προϊόντων, γιατί υποτίθεται από το εξωτερικό το προϊόν είναι υψηλών προδιαγραφών, γι' αυτό και αυτές οι «εισαγωγές».

Σίγουρα όλα σας τα έργα στέλνουν ένα μήνυμα, αυτό όμως που έχει μια βαθιά πολιτική διάσταση είναι το πλοίο «Κατέρ ι Ρόντες» στο Οτράντο της Ιταλίας. Πείτε μου γι' αυτό.

Είναι ίσως το πιο πολιτικό μου έργο. Το 2010 με φώναξαν από το Οτράντο όταν είχε γίνει ένα μεγάλο δυστύχημα με Αλβανούς μετανάστες που, στην προσπάθειά τους να φύγουν από τη χώρα τους για την Ιταλία, πνίγηκαν στο στενό του Οτράντο. Ήταν ένα από τα πρώτα και μεγάλα τραύματα που έγιναν στη Μεσόγειο, που βέβαια μοιάζει μικρό μπροστά σε αυτά που γίνονται σήμερα, αλλά ήταν η αρχή μιας τραγωδίας. Όταν με φώναξαν και είδα το πλοίο σοκαρίστηκα, και σοκα-

produce this or that, and when it comes to art we turn to foreigners for various works, for example Calatrava. What is your opinion?

This notion has begun from the inside, meaning from Greece. I will give you an example: I was talking to a well-known journalist, and when I asked him questions about art, for example why it is not promoted through private channels, after a lot of pressure he replied that there is no art in Greece. It is easy to say that art doesn't sell—it depends on the type of art you are putting out there—but essentially the problem is that cultural production (and by that I mean not only art, but everything) was never facilitated nor expressed by those in a position of power, who have always referred to themselves as a cultural product, implying that they do everything themselves. Each minister of culture believed that this was what culture was about, thus discrediting any cultural product. This was the philosophy upon which the import of cultural products was based, because there is a prevalent notion that the product from abroad is of higher quality, which leads to the “imports” you mentioned.

Certainly all your works carry a message; however the one that has deep political connotations is the “Katër i Radës” ship in Otranto, Italy. Tell us about it.

It is probably my most political work thus far. I was called to Otranto in 2010, when a great disaster took place involving Albanian refugees who, in their effort to leave their country and reach Italy, drowned in the Strait of Otranto. It was one of the first and deepest wounds inflicted on the Mediterranean, which of course seems small compared to what is happening today, but still, it was the beginning of a tragedy. When they called me and I saw the ship, I was shocked, in the same way I was shocked when I received news as to what was happening in the Mediterranean. When they asked me to take the ship and not turn it into a monument, but to create a work, I was experiencing the demise of Greece. I was deeply depressed because of the events taking place here, and for that reason the work had another layer of meaning to it, connected with our young people who were immigrating to other countries. Thus I

ρίστηκα από την πληροφόρηση που είχα για το τι γίνεται στη Μεσόγειο. Όταν μου ζήτησαν να πάρω το πλοίο και όχι να το μετατρέψω σε μνημείο αλλά να κάνω ένα έργο, ζούσα την ίδια την κατάρρευση της Ελλάδας. Ήμουν σε βαριά κατάθλιψη λόγω των γεγονότων εδώ στην Ελλάδα, κι έτσι το έργο είχε και μιαν άλλη ανάγνωση, ότι εκείνη την εποχή έφευγαν τα παιδιά μας για μετανάστες στο εξωτερικό. Έτσι αποφάσισα να κάνω αυτό το έργο ως μια κραυγή τύπου Μούνκ: ήταν μια κραυγή όχι συνθηματολογική, αλλά μια κραυγή έργου που βγάζει στην επιφάνεια κάποια θέματα πολιτικά.



Γιατί στο εξωτερικό έχουν μεγαλύτερη ιστορική συνειδηση συγκριτικά με την Ελλάδα και μπορούν να συνομιλήσουν πιο εύκολα με ένα έργο είτε δικό σας είτε γενικότερα με ένα έργο τέχνης; Είναι θέμα παιδείας; Και ποια η σχέση του Έλληνα με την αισθητική;

Στην Ευρώπη, ας πούμε, η ιστορία έχει μια διαστρωμάτωση συμπακνωμένη. Στη Ρώμη, για παράδειγμα, βλέπεις ένα κύριο μισό μπαρόκ μισό αναγεννησιακό, βλέπεις αρκετές εποχές που δένουν αρμονικά. Επίσης η Αναγέννηση έπαιξε σημαντικό ρόλο, που στην ουσία ήταν η εφαρμογή της αρχαίας γραμματείας στη σύγχρονη εποχή, άρα υπήρξε ένα δέσιμο όλων αυτών των λαών με τις ρίζες της ευρωπαϊκής κουλτούρας, που ήταν η αρχαία ελληνική. Εμείς δεν καταφέραμε να το κάνουμε αυτό. Ο μέσος Ιταλός πολίτης είναι περισσότερο καταρτισμένος ιστορικά από τον Έλληνα: Εμείς κοιπάζοντας τα αρχαία θεωρούμε πως θα οικονομήσουμε χρήματα ή ότι όλα αυτά είναι δικά μας και φυσικά μας χρωστάνε όλοι γι' αυτά.

Οι χώρες του εξωτερικού τιμούν περισσότερο το έργο σας σε σχέση με την Ελλάδα; Αν έχω πληροφορηθεί σωστά, κατέχετε τον τίτλο του «Καβαλιέρ» στην Ιταλία.

Έχω πάρει αρκετά βραβεία στο εξωτερικό. Εδώ στην Ελλάδα το βραβείο μου είναι ο κόσμος. Στο εξωτερικό τα βραβεία μου τα έδωσε το σύστημα.

Σας ευχαριστώ πολύ.

Εγώ σε ευχαριστώ για την ωραία κουβέντα που είχαμε.

decided to give this work the quality of Munch's "Scream"; it was not a protester's scream, but rather the scream of a work that brings political matters to the surface.

Why is it that people in other countries have a greater historical awareness compared to us Greeks, enabling them to more easily converse with an art work, either yours or by any other artist? Is it a matter of education? What is the relationship between Greek people and aesthetics?

In Europe, for example, history has a more compact stratification. In Rome, for instance, you see a building that is half Baroque and half Renaissance; there is a harmonious coexistence between various eras and styles. Moreover, the Renaissance had a significant role, which was essentially to implement the great intellectual feats of the past into the modern age; therefore, there was a bond between all those nations and the roots of European culture, which was the one of ancient Greece. We didn't succeed in doing that. The average Italian citizen has a better grasp of history than his Greek counterpart. Examining our ancient heritage, we immediately think that we will make money out of it, or that it is all ours, and everyone owes us because of it.



Do foreign countries have a better appreciation of your work than Greece? If I am not mistaken, you hold the title of "Cavaliere" in Italy.

I have received plenty of awards from abroad. Here in Greece, my award is the people. Abroad, I have been awarded by the system.

Thank you very much.

Thank you for the pleasant discussion we had.

Ρένα Ρώσση-Ζαΐρη

Ταξιδεύοντας στην «αγκαλιά του ήλιου»...

Rena Rossi-Zairi

Traveling
“in the embrace
of the sun”...

The daughter of Nikolaos Rossis, of the reputable editions, and granddaughter of the prominent classicist and author Ioannis Rossis, Rena Rossi-Zairi was literally born and raised among books. She has written 10 novels for adults, more than 150 children’s books—her own, as well as adaptations—and has translated 1,500 books for children and adults. On the occasion of the publication of her latest book, Rena opened her soul to us, taking us on a journey “in the embrace of the sun”...



Κόρη του Νικολάου Ρώσση, των ομώνυμων εκδόσεων, και εγγονή του επιφανούς φιλολόγου και συγγραφέα Ιωάννη Ρώσση, γεννήθηκε και μεγάλωσε κυριολεκτικά μέσα στα βιβλία. Έχει γράψει 10 μυθιστορήματα για ενηλίκους, πάνω από 150 παιδικά βιβλία, δικά της και διασκευές, και έχει μεταφράσει 1.500 βιβλία παιδικής και εφηβικής λογοτεχνίας. Με αφορμή το νέο της βιβλίο, τη συναντήσαμε, μας άνοιξε την ψυχή της και μας ταξίδεψε «στην αγκαλιά του ήλιου»...

Γράφετε βιβλία για παιδιά και για μεγάλους. Με ποια περνάτε καλύτερα;

Και με τα δύο! Η Ρένα των παιδιών βοηθάει τη Ρένα των ενηλίκων και το αντίστροφο. Όσο παράξενο κι αν φαίνεται, είναι κομμάτι του εαυτού μου και τα δύο είδη γραφής. Κάθε παιδικό βιβλίο μου γεννιέται μέσα από τις επιθυμίες και τα θέλω των παιδιών. Ως συγγραφέας ενηλίκων, χρειάζομαι μια πρόταση, μια ιδέα, κάτι να με βοηθήσει να ξεκινήσω το ταξίδι. Τελικά είναι πολύτιμο, είναι συναρπαστικό να γράφω και για μικρά και για «μεγάλα παιδιά»!

Ποιους θεωρείτε πιο απαιτητικούς αναγνώστες;

Φυσικά τα παιδιά. Γιατί είναι αθώα, γιατί ζουν μέσα στην αλήθεια. Γιατί δεν ξέρουν να προσποιούνται, όπως οι μεγάλοι. Είναι απαιτητικοί αναγνώστες όταν διαβάζουν μόνα τους, αλλά και όταν τους διαβάζει κάποιος ενήλικας. Αν το παραμύθι δεν κινήσει το ενδιαφέρον τους μέσα στα πρώτα λεπτά, χασμουριούνται, στρέφουν κάπου αλλού την προσοχή τους, ασχολούνται με κάτι άλλο. Αν όμως παρασυρθούν από τη μαγεία, τότε συμμετέχουν αυθόρμητα, εγκαταλείποντας εκούσια ακόμα και τα αγαπημένα τους παιχνίδια.

Το νέο σας βιβλίο έχει τίτλο «Στην αγκαλιά του ήλιου». Θα το χαρακτηρίζατε ένα κοινωνικό μυθιστόρημα ή μια δυνατή ιστορία αγάπης;

Κοινωνικό μυθιστόρημα, ψυχογράφημα, πολεμική κι αστυνομική μαζί ιστορία αλλά και ένα βιβλίο που κλείνει μέσα του μια δυνατή ιστορία αγάπης. Όλα ενώνονται και χωρίζονται και όλα ξανασμίγουν «στην αγκαλιά του ήλιου». Οι αναγνώστες βουτούν παρέα με τους ήρωες στο παρελθόν, στη Μάχη της Κρήτης, τρέχουν με κομμένη την ανάσα σε

You write books for children and adults. Which are the most fun for you?

Both! Rena of the children helps Rena of the adults, and vice versa. As strange as it seems, both writing genres are a part of me. Every children's book I write is born out of the children's wishes and desires. As an author for adults, I need a suggestion, an idea, something to spur me on to begin the journey. Ultimately, it is an invaluable and fascinating experience to be writing for both young and "grown-up children"!

Who do you consider to be the most demanding readers?

That would definitely be the children. Children are innocent, because they inhabit a world of truth. They don't know how to pretend, like grown ups do. They are demanding readers both when they are reading on their own and when they are being read to. If the story fails to capture their interest within the first minutes, they start yawning, and they turn their attention elsewhere. If, however, they are carried away by the magic, then they spontaneously participate in the experience, willingly abandoning even their most favorite toys.

Your new book is titled "In the embrace of the sun." Would you describe it as a social novel, or a powerful love story?

I would call it a social novel, a psychobiography, a war and crime story in one, and also a book that encompasses a powerful love story. Everything comes together, then comes apart, then back together again, "in the embrace of the sun." The readers immerse themselves, along with the protagonists, in the past, in the Battle of Crete, concerned with modern social issues, they become one with those people, who suddenly barge into our lives and, just as suddenly, disappear.

The book "In the embrace of the sun" brings to life an Erotokritos and an Aretousa, a war heroine, and many other everyday heroes who sacrifice themselves for their love, also a

σύγχρονους κοινωνικούς προβληματισμούς, γίνονται ένα με αυτούς τους ανθρώπους που χώνονται ξαφνικά στη ζωή μας κι ύστερα φεύγουν.

«Στην αγκαλιά του ήλιου» ζωντανεύει ένας Ερωτόκριτος και μία Αρετούσα, μία Ηλιογέννητη, μία ηρωίδα του πολέμου, αλλά κι άλλοι πολλοί καθημερινοί ήρωες που θυσιάζονται για την αγάπη τους. Μία Ρωσίδα αριστοκράτισσα, μία μυστική αστυνομικός. Και μία γυναίκα με χάρτινες αναμνήσεις, με καρδιά παγωμένη, που κρυώνει συνέχεια. Δεν στεφανώνονται με συναισθήματα οι εικόνες της ζωής όταν απουσιάζει η ζεστασιά. Υπάρχει ακόμα κι ένα Τέρας που αγαπάει τις κόκκινες φλοκάτες. Αλλά κι ένα πτώμα στον Άγιο Νικόλαο. Πεταμένο στη λίμνη...



Ο αναγνώστης διαβάζοντας το βιβλίο ταξιδεύει στα μαγευτικά τοπία της Κρήτης και από εκεί στην Κύπρο.

Γιατί επιλέξατε αυτούς τους τόπους;

Όταν γράφω, «ταξιδεύω» τους ήρωες και τις ηρωίδες μου. Για να έχει αέρα καθαρό η γραφή μου, για να χαρίσω στους αναγνώστες μου την ομορφιά της ζωής, έστω και μέσα από τα ταξίδια. Στο «Στην αγκαλιά του ήλιου» οι αναγνώστες ταξιδεύουν στην ηλιόλουστη Κρήτη. Γιατί από εκεί εμπνεύστηκα τη δράση του μυθιστορημάτος μου. Ήταν εύκολο να ανακαλύψω τον ήλιο σε αυτό το νησί. Μερμάς παρασύρθηκα, μεμιάς κώθηκα βαθιά στην ιστορία του. Καθώς έγραφα, δεν μπόρεσα να μην κοντοσταθώ και σε ένα άλλο ηλιόλουστο νησί, ριγμένο στο πέλαγος: δεν μπορούσα να μην κουρνιαίσω στην Κύπρο. Με περίμενε πνιγμένη στις λαπάνες της, τα κυκλάμινα, τα εθνικά της φυτά. Αλλά και στους φοίνικες, τις συκίες, τις ελιές, τις χαρουπιές και τα μελισσόκια της, τις πανέμορφες άγριες ορχιδέες της. Για να χορέψει αγκαλιά με την ηρωίδα μου. Έλυσσα με το φως του νησιού την ηρωίδα μου, της χάρισα δύναμη. Γιατί στην Αθήνα την περίμεναν κλεπταποδόχοι. Κι έμποροι ναρκωτικών. Και πληρωμένοι φονιάδες. Κι ένας έρωτας-φωτιά!

Η ηρωίδα σας, η Βαλέρια, είναι ένας σύγχρονος Ρομπέν των Δασών;

Η Βαλέρια είναι πρώτη χορεύτρια της Λυρικής Σκηνής. Μια από τις πιο ονομαστές της χώρας μας. Αποκούμπι της ζωής της κι ανάσα της μαζί είναι ο χορός. Μόνο που είναι

Russian noblewoman, an undercover police woman, and a woman with feeble memories, with a heart of stone, who is always cold. You cannot “dress” life with feelings, if there is a lack of warmth. There is also a Monster that loves red rugs. And a dead body in Aghios Nikolaos, thrown into the lake...

The readers of your book are transported to the enchanting landscapes of Crete, and from there to Cyprus. Why did you choose those places?

When I write, I like to have my heroes and heroines “travel.” It gives a fresh feeling to my writing, and I am thus able to offer my readers a glimpse into the beauty of life, albeit through traveling. In the book “In the embrace of the sun,” the readers travel to sunny Crete, whence I drew the inspiration for my novel. It was easy to discover the sun on that island. At once I was carried away, and I dove right into its history. As I was writing, I had to stop at another sunny island, floating in the sea: Cyprus. Cyprus was waiting for me, snuggled in its white mustards, cyclamens, its local plants, its palm trees, fig trees, olive trees, carob trees and bee orchids, the beautiful wild orchids of Cyprus. It was waiting to dance with my heroine, whom I bathed in the light of the island, endowing her with strength. Because there were conspirators waiting for her in Athens, also drug dealers, and contract killers, as well as a passionate love affair!

Your heroine, Valeria, resembles a modern-day Robin Hood...

Valeria is Prima Ballerina at the Opera and Ballet House, one of the most notable in our country. Dancing is her anchor, her reason of being. The thing is, she is emotionally confused, and thus she is looking for anything to hold on to. She is bewildered when confronted with life, trying to tell the difference between good and evil. With her, I started searching for the difficult answers I was looking for. Valeria was also a thief. Is she a modern-day version of Robin Hood, or a common criminal? The secret is hidden in the pages of the book!

Which message do you want to convey to the readers through this book?

μπερδεμένη συναισθηματικά. Κι έτσι προσπαθεί να πιαστεί από κάπου, από οπουδήποτε. Σασίζει μπροστά στη ζωή, παλεύοντας να διαχωρίσει τα όρια ανάμεσα στο καλό και το κακό. Παρέα της άρχισα να ψάχνω να βρω τις δύσκολες απαντήσεις που γύρευα. Γιατί η Βαλέρια είναι συνάμα και κλέφτρα. Είναι άραγε μια μοντέρνα θηλυκή έκδοση του Ρομπέν των Δασών ή μια απλή κακοποιός; Το μυστικό βρίσκεται κρυμμένο μέσα στο βιβλίο!

Ποιο είναι το μήνυμα που θα θέλατε να λάβει ο αναγνώστης αυτού του βιβλίου;

Έγραφα κι άκουγα εκκωφαντικά μέσα μου τα λόγια του λατρεμένου Καζαντζάκη. Έγραφα και πάλευα να ζωντανέψω «ήλιους» σε μιαν εποχή που τόσο τους έχει ανάγκη. Σε μιαν εποχή που μας εκλιπαρεί να φωτίσουμε τους σβησμένους ήλιους των άλλων. Στις πιο μικρές στιγμές μαζί τους όμως ζούμε ολόκληρη τη ζωή μας. Όπως λέει και ο ποιητής Τάσος Λειβαδίτης. Γιατί η ευτυχία είναι μικρές, μικρούτσικες στιγμές. Και γιατί εκείνοι οι άνθρωποι σηματοδοτούν για πάντα την ύπαρξή μας.

Ποια είναι η σχέση αναγνώστη-συγγραφέα σήμερα; Έχει αλλάξει σε σχέση με το παρελθόν;

Η σχέση αναγνώστη-συγγραφέα έχει αλλάξει πολύ από το παρελθόν. Είναι άμεση, αμεσώτατη και σε αυτό βοηθούν τα κοινωνικά δίκτυα. Τώρα πια κάθε συγγραφέας μπορεί να έχει κάτι σαν «προσωπική» σχέση με τους αναγνώστες του. Και με αυτό τον τρόπο δέχεται αμέσως τις κριτικές τους, απαντάει σε τυχόν ερωτήσεις τους, γίνεται φίλος μαζί τους. Είναι η εποχή που με ένα πάτημα του πλήκτρου επικοινωνείς με όποιον συγγραφέα θέλεις.

Πιστεύετε ότι η ιδιότητά σας –ως συγγραφέα– σας δίνει δύναμη; Μπορείτε να επηρεάσετε τους αναγνώστες;

Στα μυθιστορήματά μου προσπαθώ να αγγίζω κοινωνικά θέματα. Γράφω πάντοτε προσπαθώντας να εκπληρώσω έναν στόχο που έχω στο μυαλό μου και με έχει συγκλονίσει. Κάθε φορά που γράφω ένα βιβλίο καταθέτω, θέλοντας και μη, πολλές προσωπικές μου εμπειρίες. Δεν γίνεται αλλιώς. Κάποτε μια αναγνώστριά μου μου έγραψε πως τη βοήθησα να γίνει καλύτερη μητέρα. Κι εγώ πέταξα στα ουράνια από τη χαρά μου. Άλλοι αναγνώστες μου λένε πως τους βοηθώ να ταξιδεύουν στα συναισθήματά τους. Δεν μπορώ να πω αν επηρεάζω τους αναγνώστες μου. Το μόνο που μπορώ να επισημάνω είναι πως, ναι, τα λόγια τους μου χαρίζουν τη δύναμη και το κουράγιο που έχω τόσο ανάγκη για να συνεχίσω το ταξίδι της γραφής...

As I was writing, I kept hearing loudly in my head the words of my beloved Kazantzakis. I was writing, struggling to bring to life dead “suns,” in an era that is so in need of them. In an era that begs us to light the extinct suns of others. In the smallest moments, however, it is with them that we experience our whole life, in the words of poet Tasos Livaditis. Because happiness comprises small, tiny moments. And because those people mark our existence forever.

What is the relationship between reader and author today? Is it different, compared to the past?

The relationship between reader and author has changed a lot over the years. Nowadays it is a very direct relationship; the social media have contributed to this. Every author can now establish a more “personal” rapport with their readers, thus receiving immediate feedback from them, answering their questions, becoming their friend. This is the era when, with one click, you can communicate with any author you wish.

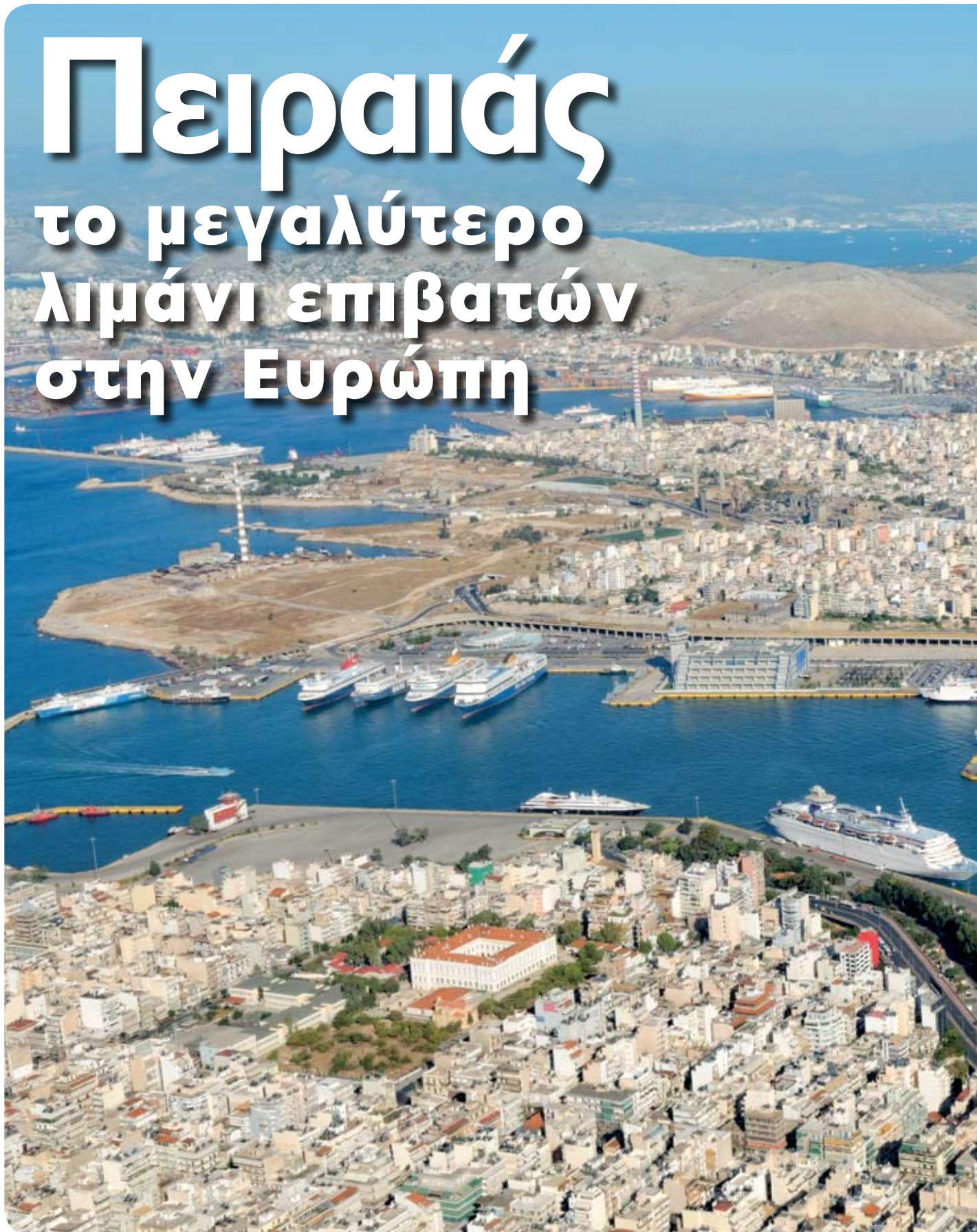
Does your capacity as an author endow you with strength? Can you influence your readers?

I try in my novels to touch upon social issues. I always write with a view of fulfilling a goal I have in mind, which has fascinated me. Whether I want to or not, every time I write a book, it becomes the canvas for many of my personal experiences. It can't be any other way. Once, a reader wrote to me saying that I had helped her become a better mother. I was overjoyed! Other readers tell me that I help them navigate their feelings. I really can't say whether I have an influence on my readers or not. The only thing I can say for certain is that their words give me the strength and courage I need, in order to continue on this journey called writing...



Πειραιάς

το μεγαλύτερο
λιμάνι επιβατών
στην Ευρώπη





The port of Piraeus, the largest passenger port in Europe

Το λιμάνι του Πειραιά αποτελεί το μεγαλύτερο λιμάνι της χώρας και ένα από τα σημαντικότερα λιμάνια στην Ανατολική Μεσόγειο και την Ευρώπη γενικότερα.

The port of Piraeus is the largest seaport in Greece, and one of the most significant ports in the Eastern Mediterranean, and Europe in general.



Το λιμάνι του Πειραιά προσφέρει το σύνολο των λιμενικών υπηρεσιών για την εξυπηρέτηση πλοίων, επιβατών και φορτίων όλων των ειδών, όπως containers, οχήματα, γενικό φορτίο κ.λπ., έχοντας ως επίκεντρο της λειτουργίας του την προστασία του περιβάλλοντος.

Το λιμάνι του Πειραιά αποτελεί το μεγαλύτερο λιμάνι επιβατών στην Ευρώπη. Κάθε χρόνο διακινεί περίπου 2 εκ. επιβάτες κρουαζιέρας και 6 εκ. επιβάτες ακτοπλοΐας. Αν σε αυτό τον αριθμό προσθέσουμε και τα 9 εκ. επιβάτες στο πορθμείο Περάματος-Σαλαμίνας, είναι φανερό ότι από το λιμάνι του Πειραιά διέρχεται κάθε χρόνο διπλάσιος αριθμός από τον πληθυσμό της χώρας.

Παρά όμως το μεγάλο όγκο διακίνησης, ο Οργανισμός Λιμένος Πειραιώς (ΟΛΠ Α.Ε.), ως φορέας διαχείρισης που εστιάζει στην κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη της χώρας, εισπράττει ένα πολύ μικρό αντίτιμο από κάθε επιβάτη ακτοπλοΐας (65 σεντς) και πολύ μικρότερο ποσό από κάθε επιβάτη του πορθμείου Περάματος-Σαλαμίνας, ενώ από το

The port of Piraeus offers a complete range of port services that cater to ships, passengers and cargo of all types, such as containers, vehicles, general cargo etc., one of its key concerns being the protection of the environment.

The port of Piraeus is the largest passenger port in Europe. According to port traffic statistics, approximately 2 million cruise passengers and 6 million coastal shipping passengers pass from Piraeus annually, not to mention the 9 million passengers using the ferryboat service that connects Perama and Salamis; it is evident, then, that in any given year, the number of passengers passing from the port of Piraeus is double the number of the population of Greece.

Despite the port's great traffic, however, the Piraeus Port Authority SA, as an administration body that focuses on the social and



2010 κράτησε τα τέλη του «παγωμένα». Μάλιστα, παρέχει υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, καθώς οι επιβάτες έχουν στη διάθεσή τους υπαίθριους και στεγασμένους κλιματιζόμενους χώρους αναμονής, καθώς και δωρεάν μετακίνηση εντός του λιμένα με λεωφορεία με σύστημα τηλεματικής και ηλεκτρονικές πληροφορίες αναχώρησης και άφιξης πλοίων.

Σε ό,τι αφορά τα πλοία, το λιμάνι του Πειραιά παρέχει υποδομές για να παραδίδουν τα γυρά και στερεά απόβλητά τους. Ανεφοδιάζονται με τρόφιμα, πόσιμο νερό και καύσιμα, ενώ σε περίπτωση ανάγκης μπορούν να εκτελέσουν επισκευές για τη συνέχιση του ταξιδιού τους.

Όχι άδικα λοιπόν, με τις σύγχρονες υποδομές και υψηλής ποιότητας υπηρεσίες του ΟΛΠ, το λιμάνι του Πειραιά αποτελεί το κέντρο της ακτοπλοΐας και κρουαζιέρας στη χώρα. Ειδικά στον τομέα της κρουαζιέρας, από το 2013 η πιστοποίηση των υπηρεσιών σύμφωνα με τα Διεθνή Πρότυπα Ποιότητας ISO 9001 και Περιβάλλοντος ISO 14001

financial development of the city, receives a very small fee from every coastal shipping passenger (65 cents), and an even smaller fee for every passenger travelling on the ferryboat that connects Perama and Salamis; it should also be noted that since 2010 it has kept its fees fixed. Moreover, it offers services of the highest quality, since the passengers have at their disposal outdoor as well as sheltered and air-conditioned waiting areas, and free transportation within the port on buses equipped with a telematic system and digitally displayed arrivals and departures information.

Regarding the ships, the port of Piraeus provides the infrastructure for them to deposit their liquid and solid waste. They can also replenish their food supplies, drinkable water and fuel, and in case of emergency they are able to



αποτελέσει διεθνή διάκριση τόσο για την ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών όσο και για τις περιβαλλοντικές δράσεις που εφαρμόζονται. Το λιμάνι έχει χαρακτηριστεί από την ESPO με πιστοποίηση Lloyd's ECOPORT (οικολογικό λιμάνι).

Στο λιμάνι του Πειραιά, η προστασία του περιβάλλοντος είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την καθημερινή λειτουργία και η διοίκηση και οι εργαζόμενοι, σε συνεργασία με όλους τους εμπλεκόμενους φορείς, από κοινού καταβάλλουν συνεχείς προσπάθειες για την αναβάθμιση του κερσαίου και θαλάσσιου περιβάλλοντος. Το λιμάνι του Πειραιά, λιμάνι 2.500 χρόνων ιστορίας, είναι αδιανόητο να πουληθεί σε έναν και μόνο ιδιώτη.

perform repairs and continue their voyage. It is only fair, then, that owing to the Piraeus Port Authority S.A.'s modern infrastructure and high quality services, the port of Piraeus is Greece's coastal and cruise shipping center. Regarding the cruise sector, specifically, in 2013 the certification of its services, according to the ISO 9001 Quality Management System and the ISO 14001 Environmental Management System, was a national recognition both for the quality of the services offered and the environmental actions that have been implemented. The port has been certified by Lloyd's to join the EcoPorts network; it is, in other words, an ecological port.

At the port of Piraeus, environmental protection is inseparable from the day-to-day activities; the administration and the employees, in collaboration with all concerned bodies, strive constantly to improve all areas of the port, in the terrestrial and marine environment. It is inconceivable that the port of Piraeus, a port with 2,500 years of history, should be sold to a sole individual.



ΟΛΠ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΚΡΟΥΑΖΙΕΡΑ

Ο ΟΛΠ Α.Ε. επικεντρώνει πλέον από τους μεγαλύτερους επιχειρηματίες εξυπηρέτησης κρουαζιεροπλοίων της Μεσογείου.

Διαθέτει 11 θέσεις αλλαγισμού κρουαζιεροπλοίων και το 2013 εξυπηρέτησε μία από τους δύο υπερασύγχρονους διεθνείς Σταθμούς Επιβατών του,

2.300.000 αφιξοαναχωρήσεις επιβατών.

Ήδη εγκρίθηκαν με 66% χρηματοδότηση της Ε.Ε. τα έργα κατασκευής νέων θέσεων αλλαγισμού για κρουαζιερόπλοια νέας γενιάς άνω των 300 μ. μήκους, δαπάνης 190 εκ. ευρώ. Ο ΟΛΠ Α.Ε. είναι σήμερα ένα από τα πιο σύγχρονα λιμάνια κρουαζιέρας που παρέχουν πλήρεις υπηρεσίες εξυπηρέτησης και ασφάλειας σε πλοία και επιβάτες. Πάντα στη θεση του λειτουργεία σπρξεται όλη η ελληνική κρουαζιέρα.



περισσότερα από λιμάνι

20ur Story

YEARS
SUPERFAST



Στις 15 Απριλίου 1995 το SUPERFAST I, με υψωμένη την ελληνική σημαία, αναχωρεί για πρώτη φορά από την Πάτρα για την Ανκόνα και φέρνει την επανάσταση στη θαλάσσια σύνδεση Ελλάδας – Ιταλίας, μειώνοντας τη διάρκεια του ταξιδιού κατά 40% και προσφέροντας για πρώτη φορά υπηρεσίες μεταφοράς υψηλού επιπέδου στη συγκεκριμένη γραμμή. Με αυτό το ταξίδι ένα όραμα χρόνων υλοποιείται.

Η επανάσταση συνεχίζεται την επόμενη εξαιτία με την παραλαβή των SUPERFAST II, SUPERFAST III, SUPERFAST IV, SUPERFAST V και SUPERFAST VI προσφέροντας μεγαλύτερη ευελιξία και περισσότερα δρομολόγια στην Αδριατική Θάλασσα, με το ίδιο υψηλό επίπεδο υπηρεσιών.

Η SUPERFAST FERRIES, πάντα με έδρα την Ελλάδα, υποδέχεται τη νέα χιλιετία εγκαινιάζοντας το 2001 δρομολόγια στη Βαλτική Θάλασσα και μαζί την παρουσία της στη Β.

On April 15th 1995, SUPERFAST I, bearing the Greek flag, sails for the first time from Patras to Ancona, setting new standards in maritime transportation between Italy and Greece. SUPERFAST FERRIES reduced travelling time by 40%, from 36 to 20 hours, upgrading the services of the ferry industry. The quality and professionalism of the human element of the Company contributed in offering passengers a premium product, with ultramodern vessels.

In the following six years, the fleet continues to grow, with the delivery of SUPERFAST II, SUPERFAST III, SUPERFAST IV, SUPERFAST V and SUPERFAST VI, increasing



Ευρώπη. Τα νεότευκτα SUPERFAST VII και SUPERFAST VIII τύπου ice class, συνδέουν καθημερινά το Ρόστοκ της Γερμανίας με το Χάνκο της Φινλανδίας. Το 2002 παραλαμβάνονται τα SUPERFAST IX και SUPERFAST X, επίσης τύπου ice class, και επεκτείνεται η δραστηριότητα της εταιρείας στη Βόρειο Θάλασσα και ειδικότερα στη νέα

capacity and routes in the Adriatic Sea, and improving the on board product.

SUPERFAST FERRIES, the Greek established Company, welcomes the new millennium with the inauguration of its Baltic operations in 2001, marking its presence in Northern





PHOTO GEORGE GIANNAKIS

γραμμή Σκωτίας – Βελγίου, ενώνοντας για πρώτη φορά κατευθείαν τη Σκωτία με την Ηπειρωτική Ευρώπη. Ταυτόχρονα προστίθενται στο στόλο δύο ακόμη πλοία, τα SUPERFAST XI και SUPERFAST XII, ολοκληρώνοντας το επενδυτικό πρόγραμμα ύψους άνω του €1 δις που ξεκίνησε το 1993 και περιελάμβανε τη ναυπήγηση συνολικά δώδεκα SUPERFAST πλοίων, καθιερώνοντας τη SUPERFAST FERRIES στις συνειδήσεις και προτιμήσεις των Ευρωπαίων πολιτών, ως μία από τις κορυφαίες εταιρείες παροχής θαλάσσιων υπηρεσιών.

Το 2007 ξεκινά μία νέα εποχή για τη SUPERFAST FERRIES, η οποία ως μέλος πλέον του Ομίλου Marfin Investment Group (MIG), του μεγαλύτερου ελληνικού επιχειρηματικού Ομίλου, συνεχίζει τις επενδύσεις με τα νέας γενιάς πλοία SUPERFAST I και SUPERFAST II, αποδεικνύοντας για μία ακόμη φορά ότι πρωτοπορεί στις εξελίξεις και απαντά στις προκλήσεις εξασφαλίζοντας την επιχειρησιακή και ποιοτική συνέχεια.

Η SUPERFAST FERRIES είναι από τις πρώτες ελληνικές εταιρείες της επιβατηγού ναυτιλίας που λαμβάνουν την πιστοποίηση ISO 14001 Περιβαλλοντικής Διαχείρισης από τον Αμερικανικό Φορέα Πιστοποίησης ABS Quality

Europe. The newly built SUPERFAST VII and SUPERFAST VIII, ice class type, connect Rostock, Germany, with Hanko, Finland, on a daily basis. In 2002, SUPERFAST IX and SUPERFAST X, also ice class type vessels, are delivered expanding the operation on the North Sea, linking the port of Rosyth in Scotland with Zeebrugge in Belgium, providing the first direct ferry route between Scotland and continental Europe. Two more vessels, SUPERFAST XI and SUPERFAST XII, join the fleet, completing an investment program of over €1 billion, launched in 1993, including the building of twelve SUPERFAST vessels in total and establishing SUPERFAST FERRIES as one of Europe's leading ferry operators. In 2007, a new era starts. SUPERFAST FERRIES, member of the Marfin Investment Group (MIG), the largest Greek business group, continues its investments with the new generation vessels SUPERFAST I and SUPERFAST II, once more pioneering in the sector's



PHOTO GEORGE GIANNAKIS

Evaluations του διεθνούς Ομίλου Εταιρειών American Bureau of Shipping.

Η υπευθυνότητα, η αξιοπιστία και η συνέπεια στα δρομολόγια είναι τα βασικά χαρακτηριστικά που διακρίνουν την πολύχρονη πορεία και τη συνεχή εξέλιξη της εταιρείας στη μεταφορά επιβατών και οχημάτων. Συνεχίζοντας να επενδύει σε νέα πλοία και νέες γραμμές, προσφέρει τις ιδανικότερες συνθήκες, μετατρέποντας το ταξίδι στην πιο απολαυστική εμπειρία.

Η νέα εικοσαετία θα στηρίζεται και αυτή στο ανθρώπινο δυναμικό της SUPERFAST FERRIES, το οποίο ανέκαθεν αποτελούσε και αποτελεί την ψυχή της εταιρείας και τον εκφραστή των στόχων και του οράματός της. Η εταιρεία και οι άνθρωποί της, με την πολύχρονη εμπειρία τους στον κλάδο, αποτελούν μία κοινή συνισταμένη για ένα μέλλον γεμάτο νέες, εξαιρετικά ενδιαφέρουσες, προκλήσεις.

developments and securing its business and continuing to offer an exceptional service.

SUPERFAST FERRIES is one of the first Greek companies in the passenger shipping industry to be certified by the ISO 14001 Environmental Policy, by ABS Quality Evaluations, an American accreditation services company belonging to the American Bureau of Shipping international group of companies.

Responsibility, credibility, and consistency in its operation are the main qualities of the Company, marking its long-standing presence and constant improvement in the passenger shipping sector. By constantly investing in new vessels and seeking new routes, SUPERFAST FERRIES creates the ideal conditions, which ensure that your journey is an enjoyable experience.

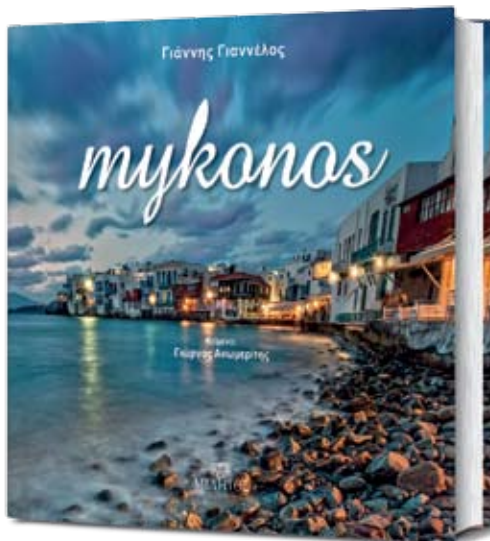


PHOTO GEORGE GIANNAKIS

Setting sail for the next 20 years SUPERFAST FERRIES aims to offer top class service powered always by its people who have always been the soul of the Company and the bearer of its objectives and vision. The Company's employees, with their experience and expertise in the shipping sector are committed to meet the future challenges.

μύκονος

Νέο φωτογραφικό λεύκωμα
από τις εκδόσεις «Μίλητος»
*A new photographic album
by Militos "Editions"*



Η Μύκονος, το περίφημο «νησί των ανέμων», το διαμάντι των Κυκλάδων, ζωντανεύει μέσα από το φακό του Γιάννη Γιαννέλου, παίρνοντας μια άλλη διάσταση, σχεδόν ονειρική. Με την τέχνη και την τεχνική του καταφέρνει να μετατρέπει τις εικόνες σε πίνακες ζωγραφικής που θα ζήλευαν και οι σπουδαιότεροι ζωγράφοι. Το φωτογραφικό αυτό ταξίδι συμπληρώνεται με αριστουργηματικό τρόπο από τους στίχους του Γιώργου Ανωμερίτη.

Mikonos, the famous "island of the winds," the diamond of the Cyclades, comes alive through the lens of Yannis Yannelos, acquiring a new, almost dreamlike quality. With his skill, the photographer succeeds in turning the pictures into works of art, which even the greatest artists would covet. The verses of Giorgos Anomeritis complete in a masterful way this photographic journey.



Ευρυπίδου 28, 105 51 Αθήνα
28 Evripidou str., 105 51 Athens
T: +30 21032 11 170, F: +30 210 32 11 179
www.militos.gr



ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ
ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΣΑΣ ΕΔΩ!



YOUR TRIP
BEGINS HERE!



superfast.com

Το δικτύό μας | Our network



Ελλάδα – Ιταλία:

Η πρώτη επιλογή στην Αδριατική.

Η Superfast Ferries κατέχει ηγετική θέση στις γραμμές της Αδριατικής και δραστηριοποιείται από την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα προς τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρία εκτελεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Italy – Greece:

First choice in the Adriatic Sea.

Superfast Ferries is the leading ferry company in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

Ο στόλος μας: | Our fleet:



| <i>SUPERFAST XI</i> <i>SUPERFAST XII</i> | PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ | VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ | SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn) | LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.) | BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.) | DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ |
|---|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------|
| BUILT IN GERMANY IN 2002 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002 | 1.639 | 653 | 29,3 | 199,9 | 25 | 10 |
| | 1.640 | 653 | 29,3 | 199,9 | 25 | 10 |



| <i>SUPERFAST I</i> <i>SUPERFAST II</i> | PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ | VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ | SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn) | LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.) | BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.) | DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ |
|--|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------|
| BUILT IN ITALY IN 2008/2009 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009 | 928 | 700 | 24,2 | 199,1 | 27 | 8 |

Συμπληρώστε και κερδίστε! | Fill in and win!

Νέο Eurail/Interrail Attica Pass, 6 δωρεάν ταξίδια! Δείτε περισσότερα στο www.superfast.com

Υπενθυμίζουμε στους σιδηροδρομικούς επιβάτες που ταξιδεύουν με εισιτήρια InterRail/Eurail ότι είναι σημαντικό να συμπληρώνουν το InterRail/Eurail travel report και να βάζουν σφραγίδα Attica Group στο ειδικό πλαίσιο, ζητώντας τη από το λογιστήριο του πλοίου. Με την ολοκλήρωση του σιδηροδρομικού ταξιδιού, σας παρακαλούμε να στείλετε το συμπληρωμένο travel report στο EURAIL GROUP G.I.E. Θα παραλάβετε ένα δώρο και θα πάρετε μέρος στην κλήρωση για να ΚΕΡΔΙΣΕΤΕ ένα από τα 6 ΔΩΡΕΑΝ ταξίδια μετ'επιστροφής στην Αδριατική Θάλασσα σε δίκλινη καμπίνα.



New Eurail/Interrail Attica Pass, 6 free ferry trips included! Find out more on www.superfast.com

We would like to remind to all Rail passengers that it is very important that you fill in your InterRail/Eurail travel report and have it stamped with an Attica Group stamp at the Purser's Office on board. Upon the completion of your journey, please send the completed travel report to EURAIL GROUP G.I.E. You will receive a gift and enter a lottery for a chance to WIN one of the 6 FREE round trip journeys on the Adriatic Sea in a double cabin.

Interrail

Eurail

Ευρώπη με το Ι.Χ. σας Visit europe with your car

Ρώμη, Φλωρεντία, Βενετία, Μιλάνο, Λίμνη Κόμο, Λίμνη Γκάρντα, Απουλία, Σικελία, Καλαβρία, Τοσκάνη και Ούμπρια. Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή έχει τη δική της μαγεία.

Ανακαλύψτε ακόμα την Αυστρία, την Ελβετία ή τη Γαλλία και κανονίστε εσείς το πρόγραμμά σας όπως το θέλετε. Εναλλακτικά σας προτείνουμε να ταξιδέψετε στο Μπάρι για μία βόλτα στα μαγαζιά και καφέ με το πακέτο **Shopping στο Μπάρι**.

Τα πακέτα ισχύουν από 01/05/2015 – 26/06/2015 και 06/09/2015 – 30/04/2016.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το Golden Travel Agency:
 • Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144, • Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647
 e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.

Rome, Florence, Venice, Milan, Lake Como, Lake Garda, Apulia, Sicily, Calabria, Tuscany and Umbria. Exploring Italy with your car, you will discover that every route has its own magic.

Moreover, discover Austria, Switzerland or France and create your itinerary exactly as you want it. Alternatively, we suggest you travel to Bari, to go shopping or visit the cafes with the **shopping in Bari package**.

The packages are only valid for the Greek market and from 01/05/2015 – 26/06/2015 and 06/09/2015 – 30/04/2016.

For more information, leaflets and reservations, please contact Golden Travel Agency:

• 8 Egaleo Str., Piraeus, Tel.: (+30) 210 4061140, Fax: (+30) 210 4061144

• 331 Kifissias Ave., Kifissia, Tel.: (+30) 210 8002497, Fax: (+30) 210 6253647

e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr or contact your travel agent. www.superfast.com



Επωφεληθείτε των εκπτώσεών μας για το 2015

Enjoy our discounts for 2015



30% Έκπτωση στα εισιτήρια εσωτερικού / Discount on domestic tickets

Ισχύει όλο το χρόνο για επιβάτες και οχήματα σε συνδυασμό με ένα εισιτήριο Αδριατικής.
Valid all year for passengers and vehicles in combination with an Adriatic ticket.



20% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγιο Ανκόνα Families and Friends discount - Ancona route

10% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία Families and Friends discount - Bari and Venice routes



20% Έκπτωση σε καθίσματα αεροπορικού τύπου και κατάστρωμα Airseat & deck discounts



Έκπτωση ενηλίκων / Senior discount άνω των 60 ετών / 60+ years old

20% Δρομολόγιο Ανκόνα / Ancona route

10% Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία / Bari and Venice routes



20% Έκπτωση εφήβων – νέων / Youth discount



50% Έκπτωση παιδιών / Children discount

* Περισσότερες πληροφορίες για τις παραπάνω εκπτώσεις στο www.superfast.com
* For further information on above discounts please check our site www.superfast.com
** Ισχύουν ειδικοί όροι /** special conditions apply



Camping εν πλω Αδριατική Θάλασσα Camping on board Adriatic Sea

Η Superfast Ferries προσφέρει στους λάτρεις του αυτοκινούμενου τη δυνατότητα να επισκεφθούν την Ιταλία με το πρόγραμμα camping εν πλω το οποίο ισχύει έως και την 31η Οκτωβρίου 2015.

Great news for camper lovers! Camping on board is valid on Superfast Ferries vessels up to October 31st 2015.

Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles

SeaSmiles Loyalty Scheme



Αργυρή Κάρτα Επιβάτη
Silver Passenger Card



Χρυσή Κάρτα Επιβάτη
Gold Passenger Card



Κάρτα Επαγγελματία Οδηγού
Professional Driver Card

Το Πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles, απευθύνεται στους επιβάτες του Ομίλου Attica που ταξιδεύουν με τη Superfast Ferries και τη Blue Star Ferries, στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, την Κρήτη και το Βόρειο Αιγαίο. Το πρόγραμμα παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας στα μέλη του, μέσω της κάρτας μέλους SeaSmiles. Οι επιβάτες μπορούν εύκολα να αποκτήσουν την κάρτα μέλους, συμπληρώνοντας την αίτηση που βρίσκεται στη Reception των πλοίων του Ομίλου, κερδίζοντας αυτόματα πόντους επιβράβευσης εγγραφής νέου μέλους. Εναλλακτικά, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να υποβάλλουν αίτηση online στην ιστοσελίδα www.seasmiles.com και να κερδίσουν extra πόντους επιβράβευσης ηλεκτρονικής εγγραφής. Μετά την εγγραφή τους, τα μέλη συγκεντρώνουν πόντους με αναλογία **1€=1 πόντος**, για κάθε συναλλαγή με την Attica Group.

Παράλληλα, το Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles επιβραβεύει τους Επαγγελματίες Οδηγούς Φορτηγών Αυτοκινήτων για την προτίμησή τους στα πλοία της Attica Group, στις γραμμές Εξωτερικού και Εσωτερικού. Το Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles για Επαγγελματίες Οδηγούς είναι ένα σύστημα άμεσης ανταμοιβής, το οποίο με τη χρήση προσωπικής κάρτας μέλους SeaSmiles, παρέχει άμεσα έκπτώσεις στα εστιατόρια, στα μπαρ και τα καταστήματα των πλοίων.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε καλέστε το 210 89 19 010, επισκεφθείτε το www.seasmiles.com, αποστείλετε e-mail στο: seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

bonus

Συλλογή bonus πόντων για διαμονή σε καμπίνες PET & PURE

Bonus points for PURE and PET accommodation

Νέα υπηρεσία New service

'Points for Friends & Family'

Εξαργυρώστε πόντους και καρίστε ταξίδια!
Redeem points and offer trips!

15%

έκπτωση στο A la Carte
discount at our A la Carte restaurant

10%

έκπτωση σε επιλεγμένα προϊόντα στα καταστήματά μας
discount on selected items at our shops.

SeaSmiles Loyalty Scheme is especially designed for all frequent travellers of Attica Group traveling with Superfast Ferries & Blue Star Ferries in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese and Crete and North Aegean. SeaSmiles programme offers exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services to its members, through the **SeaSmiles membership card**. The card is personalized and can easily be obtained by filling in an official application form at the Reception on board all Group's vessels, earning new member's welcome reward points. Alternatively, travellers may apply for membership online at www.seasmiles.com and win extra bonus points for online registration. Following registration, all members win 1 point for every 1€, on any transaction with Attica Group.

Furthermore, SeaSmiles programme rewards Professional Truck Drivers, for their preference on Attica Group's vessels at International and Domestic Lines. SeaSmiles programme for professional Truck Drivers is a direct reward system that **offers immediate discounts at the bars, restaurants and shops on board all vessels.**

For more information, please contact us at tel.:+30 210 89 19 010, visit us at www.seasmiles.com, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

Καμπίνα PURE: Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό

Την 1η Φεβρουαρίου 2010, η Superfast Ferries έγινε η πρώτη εταιρία στον τομέα της επιβατηγού/οχηματαγωγού ναυτιλίας στον κόσμο που προσέφερε μια καινούρια κατηγορία καμπίνας με το όνομα «PURE». Αυτές οι καμπίνες είναι διαθέσιμες στο πλοίο Superfast XI και από τον Απρίλιο 2011 και στο Superfast XII ενώ, παράλληλα, διατηρούνται και όλες οι υπόλοιπες κατηγορίες καμπινών.

Οι καμπίνες PURE διαθέτουν ένα σύστημα τελευταίας τεχνολογίας το οποίο καθαρίζει τον αέρα και τις επιφάνειες της καμπίνας, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια. Κορυφαίοι γιατροί με εξειδίκευση στο άσθμα και στις αλλεργίες αναγνωρίζουν ότι αυτή η μοναδική επεξεργασία προσφέρει μια όαση σε πάσχοντες οι οποίοι τυχάει να βρίσκονται μακριά από το περιβάλλον του σπιτιού τους. Ακόμα και όσοι δεν ταλαιπωρούνται από άσθμα ή αλλεργίες μας πληροφορούν ότι μια διανυκτέρευση σε καμπίνα PURE τους ανανεώνει και τους ξεκουράζει περισσότερο.



The best sleep you have had in a long time

On February 1st, 2010 Superfast Ferries became the first ferry operator in the world to introduce a new exclusive cabin category called "PURE cabin". These cabins are available on Superfast XI and as from April 2011 on Superfast XII. All other cabin types are still available.

PURE cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles. Leading asthma and allergy doctors recognize this process as an effective solution for those looking for a safe haven while travelling away from home. Even non-sufferers report that, following a sleep in a PURE cabin, they wake up more refreshed.

WWW.SUPERFAST.COM CLICK, BOOK AND SAIL!



Στο www.superfast.com έχετε τη δυνατότητα να κάνετε την κράτησή σας απλά και γρήγορα online με μόνο μερικά κλικ του ποντικιού και από την άνεση του σπιτιού σας. Επίσης, μπορείτε να εγγραφείτε στο e-newsletter για να λαμβάνετε τα νέα και τις ειδικές προσφορές της Superfast καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

At our site www.superfast.com you have the possibility to simply and swiftly book online, with just a few clicks of your mouse and from the comfort of your home. Furthermore, you can subscribe to our e-newsletter in order to receive the news and special offers of Superfast throughout the year.

www.facebook.com/SUPERFASTFERRIES



Find us on:
facebook®

Κρατήστε επαφή | Stay connected

Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού*. Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεται απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.



During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satellite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

* Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής / Roaming subscription is mandatory.

Πανερωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης European emergency number 112

Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι, καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– οπουδήποτε κι αν βρίσκονται στην Ευρώπη, μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να τους αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu



112 is the number to call from anywhere in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Απαγόρευση καπνίσματος No smoking



Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

We kindly remind you that as per **National Law 3730 of the Greek Ministry of Health**, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Σερφάρετε στο ίντερνετ | Surf on board



Σερφάρετε ελεύθερα στο Internet με το laptop ή το κινητό σας καθ όλη την διάρκεια του ταξιδιού. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης WIFI από την reception του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι στο διαδίκτυο.

Surf the Internet freely using your laptop or cell phone throughout your whole trip. Simply purchase the WIFI access card at the reception and... stay connected!

Εστιατόριο A la Carte restaurant



Νέα μενού 4 πιάτων, από €14!
Απολαύστε ζεστό ερπετικό, φρεσκοπαρασκευασμένα σαλάτα, κυρίως πιάτο και επιδόσμη στο εστιατόριο A la Carte.
Ισχύει η μοναδική ποιότητα και η εξαιρετική γαστρονομία με μόνο €14, 06 ή €15.
Η τιμή είναι ανά άτομο και δεν συμπεριλαμβάνονται ποτά και αναψυκτικά.

Our new 4-course menus at €14!
The menu includes warm appetizer, fresh salad, main course and dessert served in the A la Carte Restaurant.
Enjoy our attentive service and exceptional quality with only €14, 06 or €15.
Price per person. Drinks & refreshments not included.

Μήπως ήρθε η ώρα να γευματίσετε; Επισκεφθείτε το εστιατόριο A la Carte για μια γαστρονομική εμπειρία με εκπληκτική θέα! Εμπνευσμένες δημιουργίες των σεφ από την ελληνική και διεθνή κουζίνα, μία προσεκτικά επιλεγμένη πλούσια λίστα κρασιών Ελλήνων και ξένων παραγωγών και άψογο, διακριτικό service. Ειδικά για τα μέλη του SeaSmiles, με την επίδειξη της κάρτας τους και πριν την έκδοση του λογαριασμού, θα παρέχεται 15% έκπτωση.

Did you know that some of the most renowned restaurants in the world can be found at sea and that they can take you far away with their superb cuisine? Visit our A la Carte restaurant and enjoy unforgettable gastronomic experiences in a refined environment, designed with taste, where luxury, sophistication and utmost quality is always on the menu. Especially for the SeaSmiles members, by presenting their card before issuing the bill, they are entitled to a 15% discount.



Αγορές εν πλω | Shopping on board

Επισκεφθείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast. Τώρα μπορείτε να βρείτε τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ'ολοκλήρου στην Ελλάδα από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός».

Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs. Now you can find the new t-shirts of the company "2 Blue Tomatoes", with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos".



Video on Demand

Movies @ Sea

Προσεχώς διαθέσιμη στο δικό σας laptop, κινητό ή tablet, η νέα υπηρεσία ενοίκιασης ταινιών τελευταίας κυκλοφορίας!

Coming soon ! The new movie rental service will be available on your laptop, mobile phone or tablet with the latest releases and blockbuster movies.

Διασκέδαση εν πλω | Open deck bars



Χαλαρώστε κάτω από τον ήλιο της Αδριατικής, στο κατάστρωμα ή δίπλα στην πισίνα, με δροσερούς χυμούς, παγωμένη μπύρα, διάφορα σνακ, λαχταριστά γλυκά και παγωτά. Τα μπαρ ανοικτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στα πλοία Superfast XI & Superfast XII και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.

Enjoy the sea, the sun and the pool along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams. The open deck bars and the pool are available on Superfast XI & Superfast XII and operate when the weather permits.

Διασκέδαση για μικρούς | Kids on board

Η Superfast Ferries έχει ετοιμάσει μια επιλογή από παιδικά μενού (Happy Menu), που επιφυλάσσουν δώρα – έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Για τη διασκέδασή τους, τα παιδιά από 2 έως 10 ετών περνούν ατέλειωτες ώρες στο χώρο παιδικής τηλεόρασης (διαθέσιμος στα πλοία, Superfast XI & Superfast XII / η επίβλεψη από ενήλικα είναι απαραίτητη).



Superfast Ferries has prepared a variety of children menus (Happy Menu), which offer surprise – gifts to all the youngsters who choose them. Furthermore, for kids from 2 to 10 years old the fun is non-stop in the kids TV room (available on Superfast XI & Superfast XII / parental supervision required).

ATM: Θέλετε μετρητά! Get cash on board!

Στο πλοίο υπάρχει αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Τηλέφωνα κερματοδέκτες Land line on board

Τηλεφωνική «σταθερή» επικοινωνία εν πλω! Επικοινωνήστε με τους φίλους σας ή την οικογένειά σας μέσω τηλεφώνου – κερματοδέκτη δορυφορικής λήψης που υπάρχει διαθέσιμο στο πλοίο.

Call friends and family via the satellite coin operated pay-phones and keep in touch with everyone when on board.

CD

ΒΙΒΛΙΑ
BOOKS

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ
TOYS

**Το μεγαλύτερο
on line
πολυκατάστημα**
The largest
online store!

DVD

ΔΩΡΑ
GIFTS

ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ
JEWELLERY

48 HOUR
ΩΡΕΣ

DELIVERY
ΠΑΡΑΔΟΣΗ





ΟΛΠ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Ο ΟΛΠ Α.Ε έχει χαρακτηριστεί από τον Οργανισμό Ευρωπαϊκών Λιμένων (ESPO) με πιστοποίηση των Lloyd's **Οικολογικό Λιμάνι (ECOPORT)**. Για να αποκτήσει και διατηρήσει αυτόν τον τίτλο δαπανά σε περιβαλλοντικούς σταθμούς και προγράμματα 2.200.000 ευρώ σε συνεργασία με πανεπιστημιακούς φορείς και ερευνητικές εταιρίες.

Στο λιμάνι του Πειραιά καθημερινά τα πάντα ελέγχονται: η θάλασσα, ο αέρας, οι χερσαίοι χώροι, τα μηχανήματα και οι κλειστοί χώροι. Το λιμάνι κατασκευάζει φωτοβολταϊκά πάρκα, ενεργειακές υποδομές, σύγχρονους υποσταθμούς ενέργειας και "πράσινους χώρους". Το λιμάνι του Πειραιά συλλέγει μέσω εταιριών με συμβάσεις παραχώρησης, τα απόβλητα (υγρά και στερεά) καθώς και τα κατάλοιπα πετρελαιοειδών από όλα τα πλοία που καταπλέουν σε αυτό, σύμφωνα με τους αυστηρούς Κανονισμούς της Ε.Ε. Στον ΟΛΠ Α.Ε. απονεμήθηκε το 2014 και πάλι ο τίτλος **ECOPORT**.



περισσότερα από λιμάνι



DELTA

Yogurt Greco Autentico

↳ Tutto il gusto della
tradizione greca! ↲



selezionato per te da

YOMO

